

DOCUMENT RESUME

ED 161 651

95

RC 010 942

TITLE SCDC Spanish Curricula Units. Fine Arts Strand, Unit 8, Grade 3, Supplement & Ditto Packet.

INSTITUTION Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, Austin, Tex.; Spanish Curricula Development Center, Miami Beach, Fla.

SPONS AGENCY Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.

PUB DATE 76

NOTE 188p.; Not available in hard copy due to sideways reading material; For related document, see RC 010 941

AVAILABLE FROM Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 7703 N. Lamar Blvd., Austin, Texas 78752 (Order No. 242-5, \$2.50; readers \$0.25 each)

EDRS PRICE MF-\$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.

DESCRIPTORS *Bilingual Education; Childrens Literature; Cultural Education; *Fine Arts; Grade 3; Instructional Aids; Instructional Materials; Learning Activities; Music Activities; Musical Instruments; *Music Education; Primary Education; Singing; *Spanish; Spanish Speaking; *Visual Aids; *Worksheets

IDENTIFIERS Ditto Masters; Song Books

ABSTRACT

Support materials for unit eight of a bilingual fine arts strand developed for the third grade include four small song books, a supplement of instructional aids, and a ditto packet. The timetable for use of these materials is given in the teacher's guide corresponding to this instructional strand (kits 29-32). Song books have color illustrations to accompany the words, music, and guitar chords of each song. Instructional aids are designed to help the teacher present instruction and assessment activities in the guide and to help stimulate oral language and conceptual development. Ditto masters are for making multiple copies of visuals and individual seatwork sheets for students. The supplementary materials include worksheets, maps, and pictures for teaching rhythm patterns, musical notation, the musical scale, songs on various social science and science themes, and orchestra instruments. All classroom materials are in Spanish. (RS)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED161651



SCDC Spanish Certificate Units

FINE ARTS

UNIT 1

Spanish

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

RC 010942

Unit 8 Kits 29-32

Fine Arts Strand

Supplement



**Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
6504 Tracor Lane Austin, Texas**



Spanish Curricula Development Center
Miami, Florida

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
Austin, Texas 78721
Juan D. Solís, Executive Director

Education Service Center, Region XIII
Austin, Texas 78721
Joe Parks, Executive Director
Royce King, Director, Division of
Program Development

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U. S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U. S. Office of Education, and no official endorsement by the U. S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special E. S. E. A. bilingual project funded by the U. S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination, however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by the Elementary and Secondary Education Act, Title I of the Educational Amendments of 1974 (P.L. 93-380), formerly and commonly referred to as "Title VII ESEA (1965)." Therefore it is in the public domain and may be reproduced for local use.

These materials were developed and disseminated under grants from Title VII of P.L. 89-10 as amended.

1976

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Bicultural Education
Education Service Center, Region XIII
6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721

Spanish Curricula Development Center
Dade County Public Schools
7100 N.W. 17th Avenue
Miami, Fla. 33147

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center y el Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education se establecieron por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para apoyar los programas de enseñanza bilingüe. Los materiales que aquí se incluyen integran una de las diez unidades básicas de instrucción a nivel primario y representan un cumplimiento parcial de esa encomienda.

Cada unidad de instrucción se compone de cuatro kits y cada kit se prepara para un período de instrucción de dos a tres semanas. Los materiales abarcan cinco hilos de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Suplemento revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, del Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Suplemento revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center and the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education were established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instruction programs. The materials here included are components of one of ten basic instructional units for the primary level and represent a partial fulfillment of that obligation.

Each instructional unit consists of four kits, and each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. Materials are provided for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Supplement incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban backgrounds, as well as children representing a wide range of other Spanish background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions. It is our hope that schools using the revised Supplement will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Lidia Martín
Quality Control, SCDC

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DACBE

Eneida Hartner
Curriculum Coordinator, SCDC

Ernest Pefez
Director, DACBE

Ralp F. Robinett
Project Director, SCDC

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 29 1

Kit 30 13

Kit 31 23

Kit 32 30

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 29 1

Kit 30 13

Kit 31 23

Kit 32 30

INTRODUCCIÓN

Este Suplemento revisado contiene materiales visuales diseñados para ayudar al maestro a desarrollar con éxito las actividades incluidas en las guías de los distintos hilos de instrucción.

Las ilustraciones se incluyen para ayudar a estimular el lenguaje oral y el desarrollo de conceptos. Algunas de ellas están diseñadas para ser recortadas y usadas en pequeños grupos o individualmente, y otras para ser usadas en su tamaño completo.

El material está presentado en su forma más sencilla y no ha sido diseñado para constituir en sí un programa de arte.

El maestro puede colorear las láminas y montarlas en cartulina para facilitar su uso, si así lo desea. También puede añadir otros materiales en la presentación de las actividades y animar a los alumnos a que contribuyan con ilustraciones de su propia creación.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli, las señoras Elpa Soler, Irma Laucirica y Elva Sieg.

INTRODUCTION

This revised Supplement contains visual aids designed to help the teacher successfully carry out the activities included in the guide or the corresponding instructional strand.

The illustrations are provided to help stimulate oral language and conceptual development. Some of them are designed to be cut out for manipulations with small groups and individuals, while others are full size to be left intact.

The material here presented is generally in its simple form; it has not been designed as an art program.

The teacher may, if he so desires, color the pictures and mount them on cardboard to facilitate their use. The teacher may also add other materials in the presentation of his activities and encourage pupils to contribute their own original illustrations.

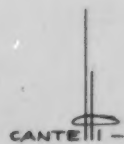
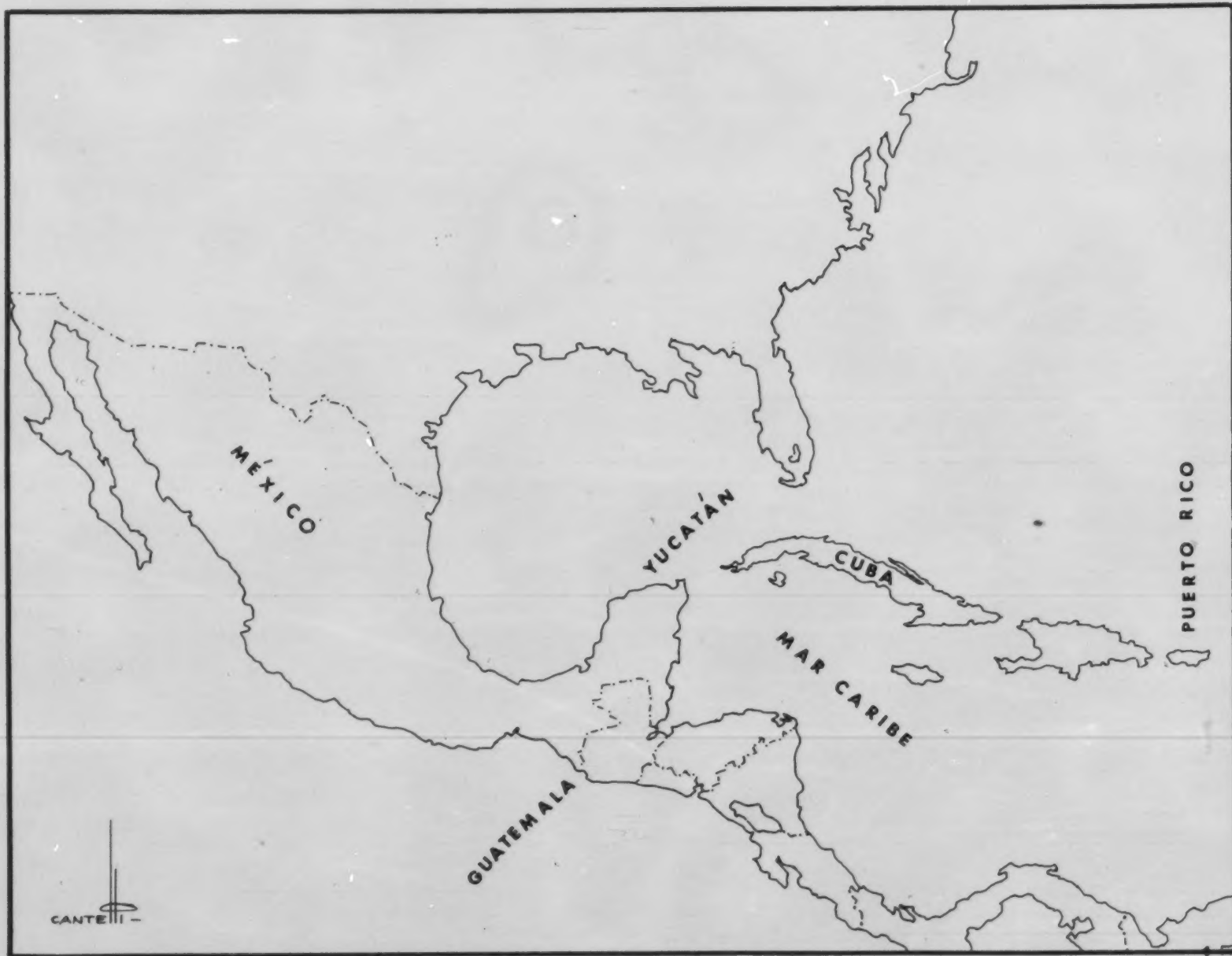
Collaborating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli, Elpa Soler, Irma Laucirica and Elva Sieg.

Carmen Otero
Chairman, Kit Manufacture*

KIT 29

(Pages 1 - 12)

13





Tara usar con Fine Arts Strand

Kit 29, Suplemento

PATRONES RÍTMICOS

The image displays four staves of handwritten musical notation. The first three staves are marked with a time signature of 2/4, while the fourth staff is marked with 3/4. The notation is written in black ink on a light-colored background. Each staff begins with a vertical line on the left, followed by a time signature. The notes are represented by black dots (heads) with vertical stems. Some notes are beamed together, and there are various rests and bar lines throughout the piece. The first staff has a 2/4 time signature and contains several measures of music, including quarter and eighth notes, and rests. The second staff also has a 2/4 time signature and features similar note values. The third staff is in 2/4 time and includes some sixteenth notes. The fourth staff is in 3/4 time and consists of quarter notes. The notation is simple and appears to be a student exercise or a quick sketch.

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 29, Suplemento

SOY A ME RI CA NO

SOY ME XI CA NO

SOY PUERTORRI QUE ÑO

YO MELLAMO

JORGE

QUIERO APREN DER

A CAN TAR

VEN, VEN, VENCONMI GO

VA MOS A CAN TAR

A musical staff with a treble clef. The notes of an ascending scale are written on the staff, each with a label below it: DO (on the first line, crossed out), RE (on the first space), MI (on the second line), FA (on the second space), SOL (on the third line), LA (on the third space), SI (on the fourth line), and DO (on the fourth space, above the line). The notes are represented by empty ovals. Below the staff, the text "ESCALA ASCENDENTE" is written in a bold, sans-serif font.

ESCALA ASCENDENTE

A musical staff with a treble clef. The notes of a descending scale are represented by empty ovals on the lines and spaces, with their names written below them: DO (top line), SI (first space), LA (second line), SOL (second space), FA (third line), MI (third space), RE (fourth line), and DO (bottom line). The final DO has a diagonal line through the oval. Below the staff, the text "ESCALA DESCENDENTE" is written in a bold, sans-serif font.

ESCALA DESCENDENTE

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 29, Suplemento

CASSETTE

2
4

NIÑOS

2
4

CASSETTE

2
4



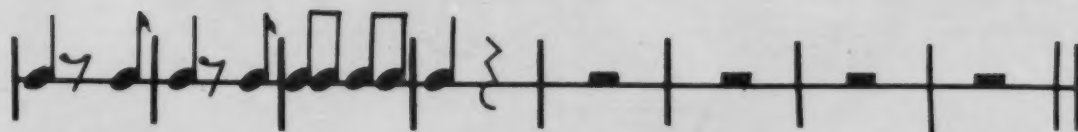
NIÑOS

2
4



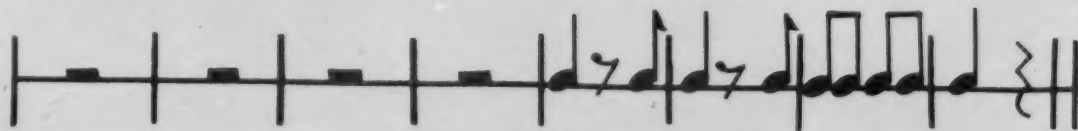
CASSETTE

2
4



NIÑOS

2
4



CASSETTE $\frac{3}{4}$



NIÑOS $\frac{3}{4}$



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 29, Suplemento

KIT 30

(Pages 13 - 22)

34

13



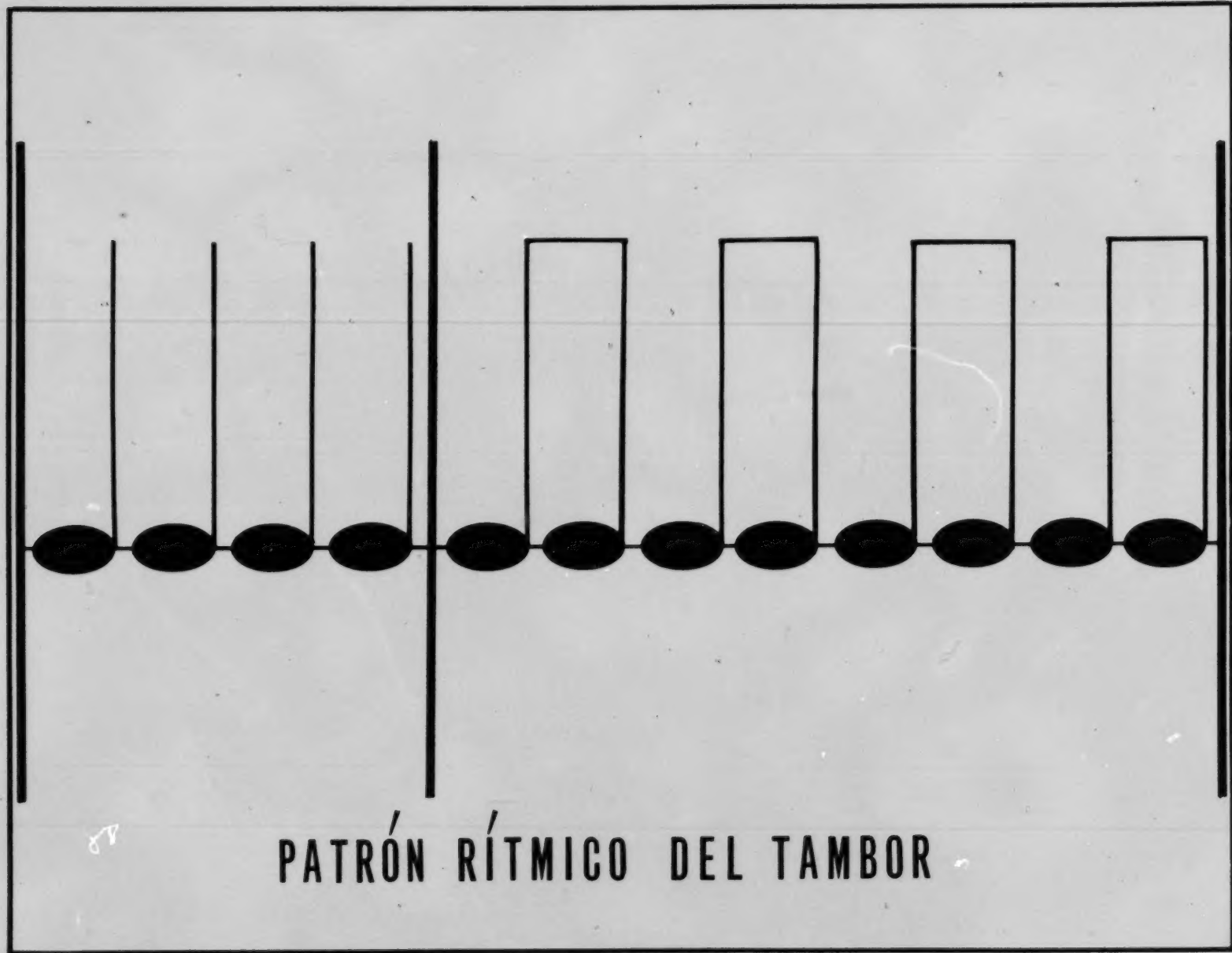
Kit 30, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 30, Suplemento



PATRÓN RÍTMICO DEL TAMBOR

38

16

39

Kit 30, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand



CÓRTESE AQUÍ.

Kit 30, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

PÉGUESE AQUÍ.



Kit 30, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

$\overline{\text{CHAN}}$ = $\overline{\text{KEN}}$ - $\overline{\text{PON}}$ $\overline{\text{YO}}$, $\overline{\text{CHAN}}$ = $\overline{\text{KEN}}$ = $\overline{\text{PON.}}$

$\overline{\text{CHAN}}$ = $\overline{\text{KEN}}$ $\overline{\text{PON}}$ $\overline{\text{YO}}$ $\overline{\text{GU}}$, = $\overline{\text{CHO}}$ $\overline{\text{KI}}$, $\overline{\text{PA.}}$

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 30, Suplemento



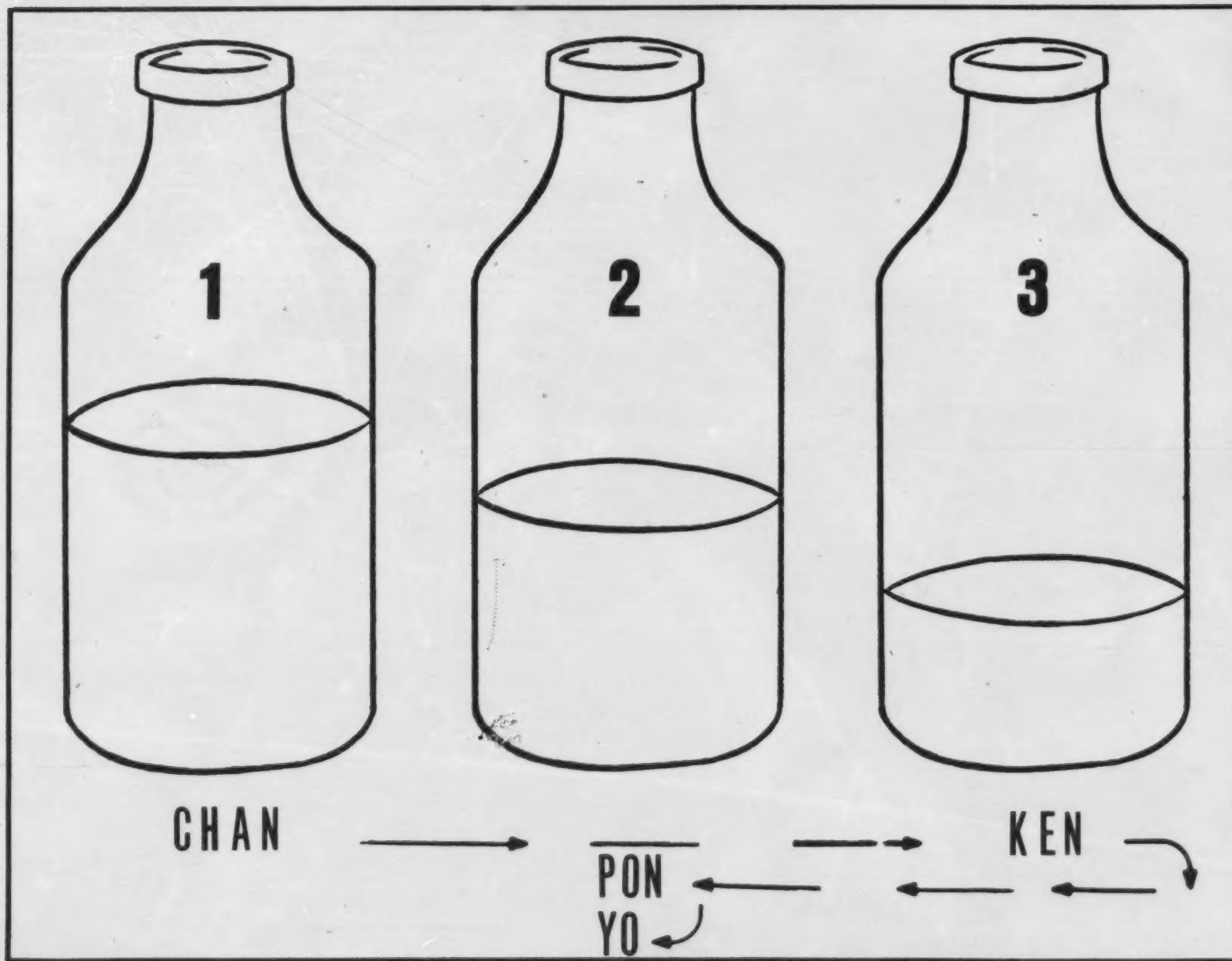
Tijeras



Piedra

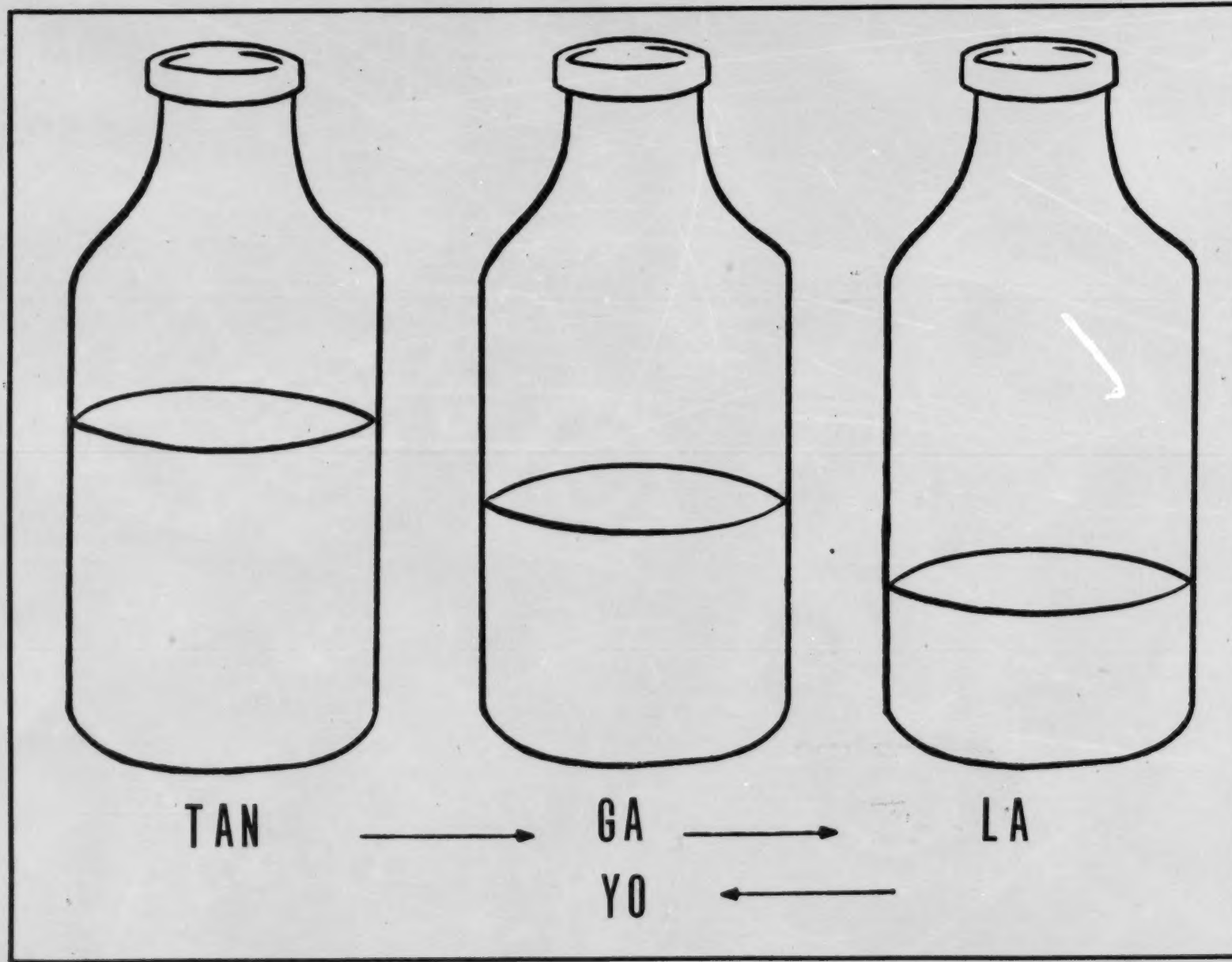


Papel



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 30, Suplemento



Kit 30, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

KIT 31

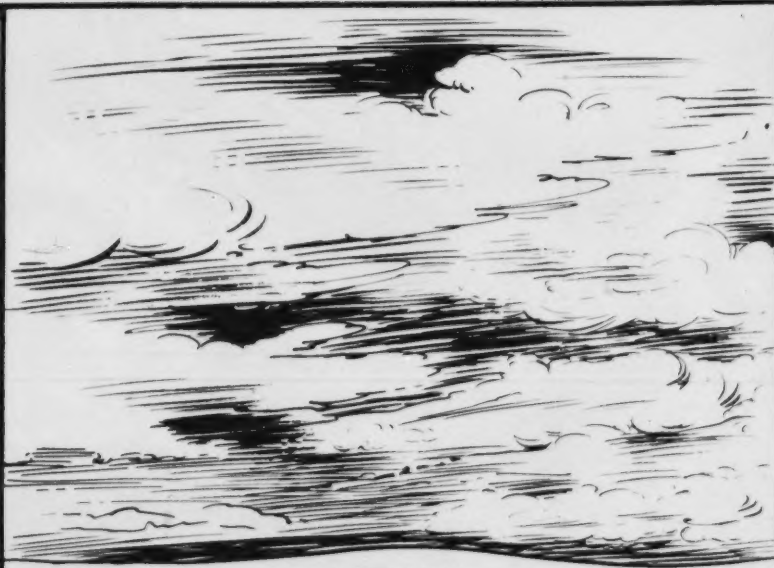
(Pages 23 - 29)

51

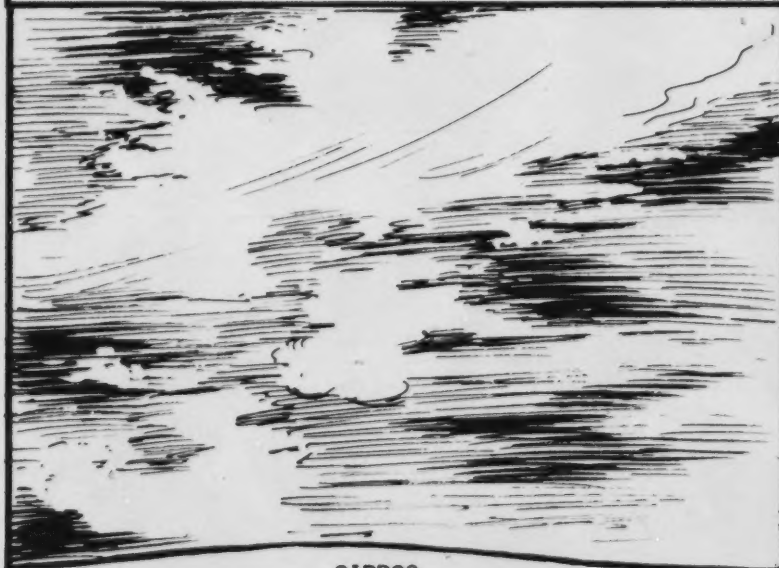
23



CÚMULOS



ESTRATOS



CIRROS



NIMBOS

Para usar con Fine Arts Strand

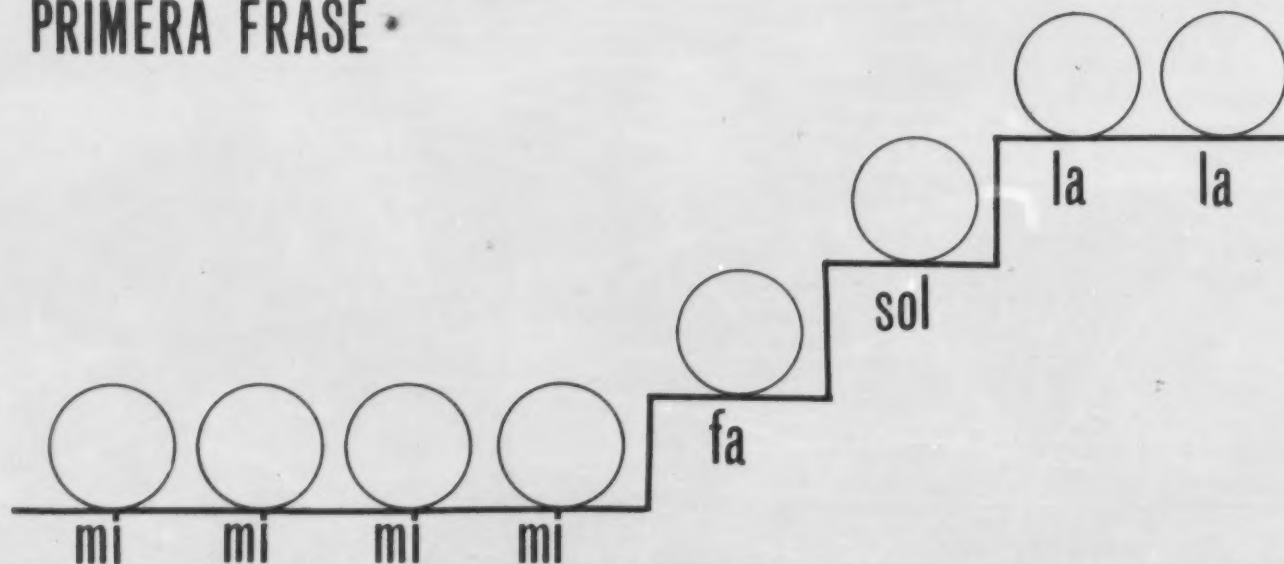
Kit 31, Suplemento



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 31, Suplemento

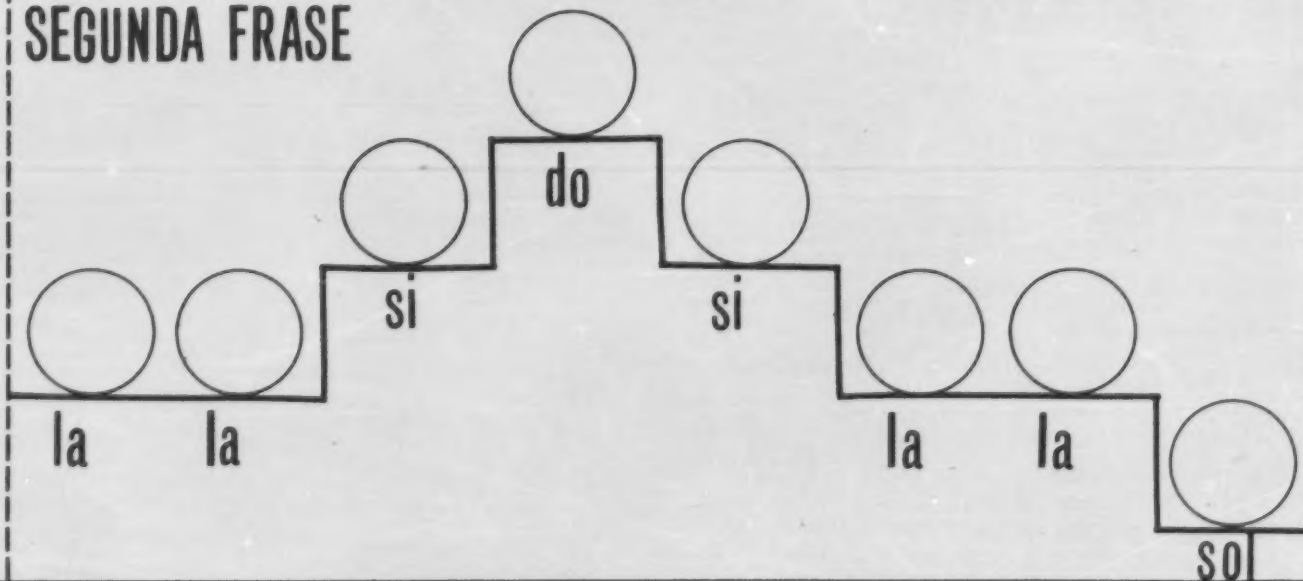
PRIMERA FRASE •



CÓRTESE AQUÍ A

Para usar con Fine Arts Strand

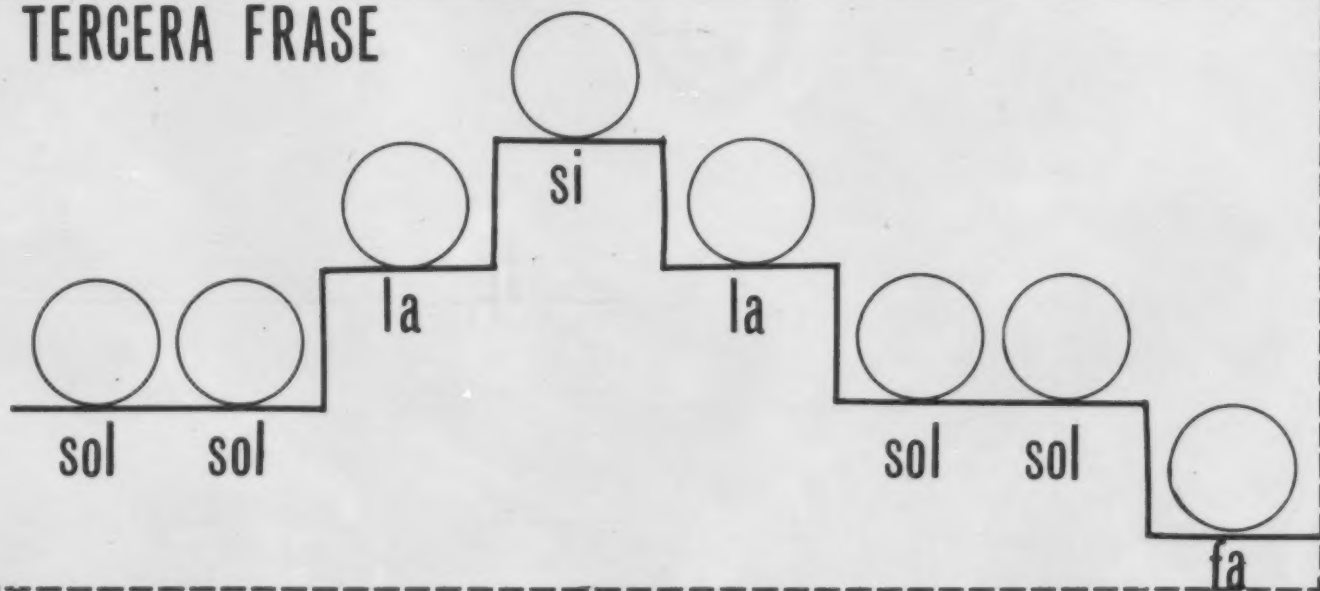
SEGUNDA FRASE



PÉQUESE AQUÍ A

Kit 31, Suplemento

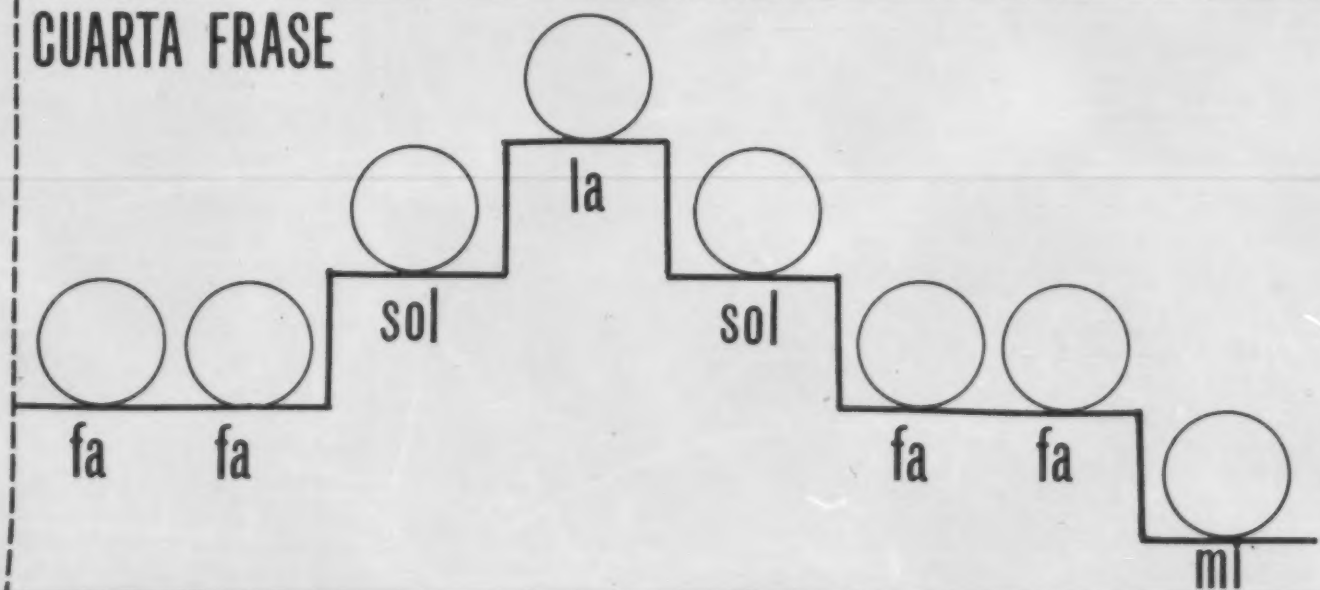
TERCERA FRASE



CÓRTESE AQUÍ B

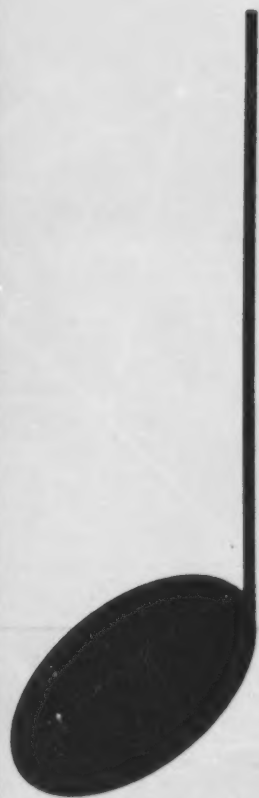
CUARTA FRASE

PÉGUESE AQUÍ A



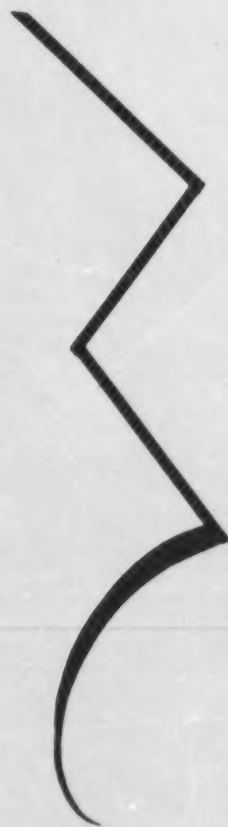
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 31, Suplemento



NEGRA

28



SILENCIO DE NEGRA

60

0.



CORCHEA

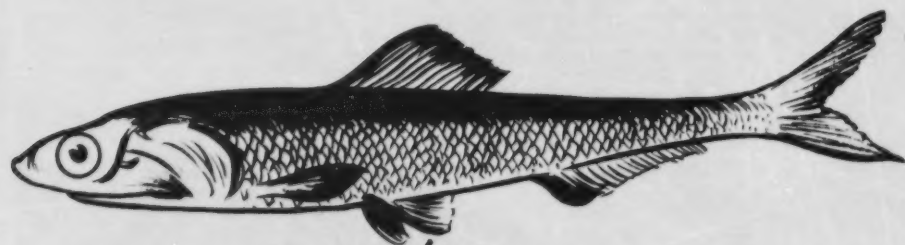


SILENCIO DE CORCHEA

c.

KIT 32

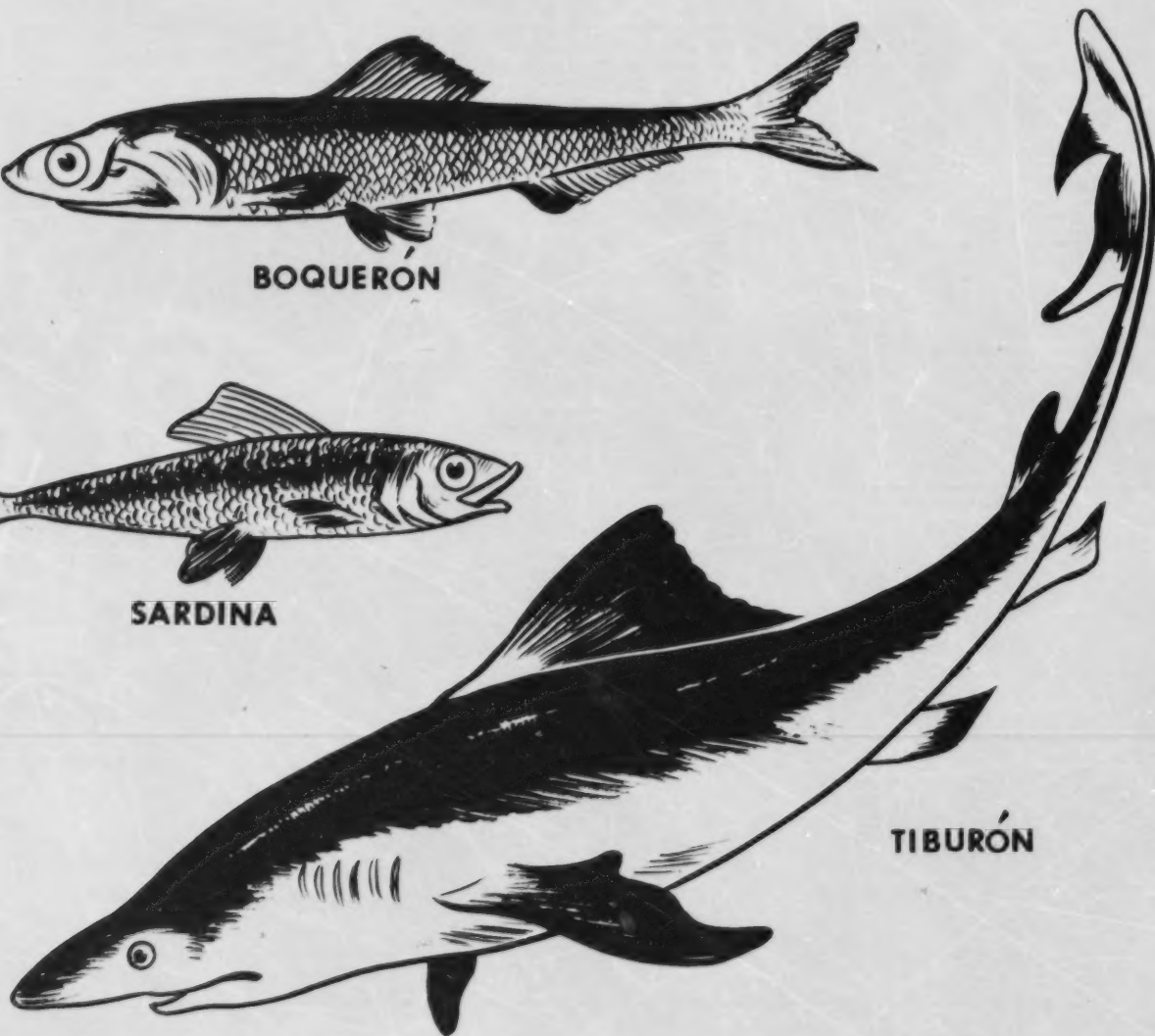
(Pages 30 - 43)



BOQUERON



SARDINA



TIBURÓN



NOTA NEGRA



"VOY"

DOS NOTAS CORCHEAS



CO - RRO

UNA NOTA CORCHEA



NOTA BLANCA



"PARO"

67

35

NUEVA LETRA PARA SABER TOCAR

LOS INSTRUMENTOS TOCAN DESPUÉS DE OÍR SUS NOMBRES CANTADOS POR EL CORO.

CORO: QUÉ BUENO ES SABER TOCAR,

SABER TOCAR LOS TAMBORES,

LOS PALITOS,

LAS MARACAS,

LOS TRIÁNGULOS,

LOS PLATILLOS

INSTRUMENTOS:

X X X X

CORO: DE LOS TAMBORES,

LAS MARACAS,

LOS PALITOS,

LOS TRIÁNGULOS,

LOS PLATILLOS

CORO: SABER TOCAR, SABER TOCAR.



69

37

70

Kit 32, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand



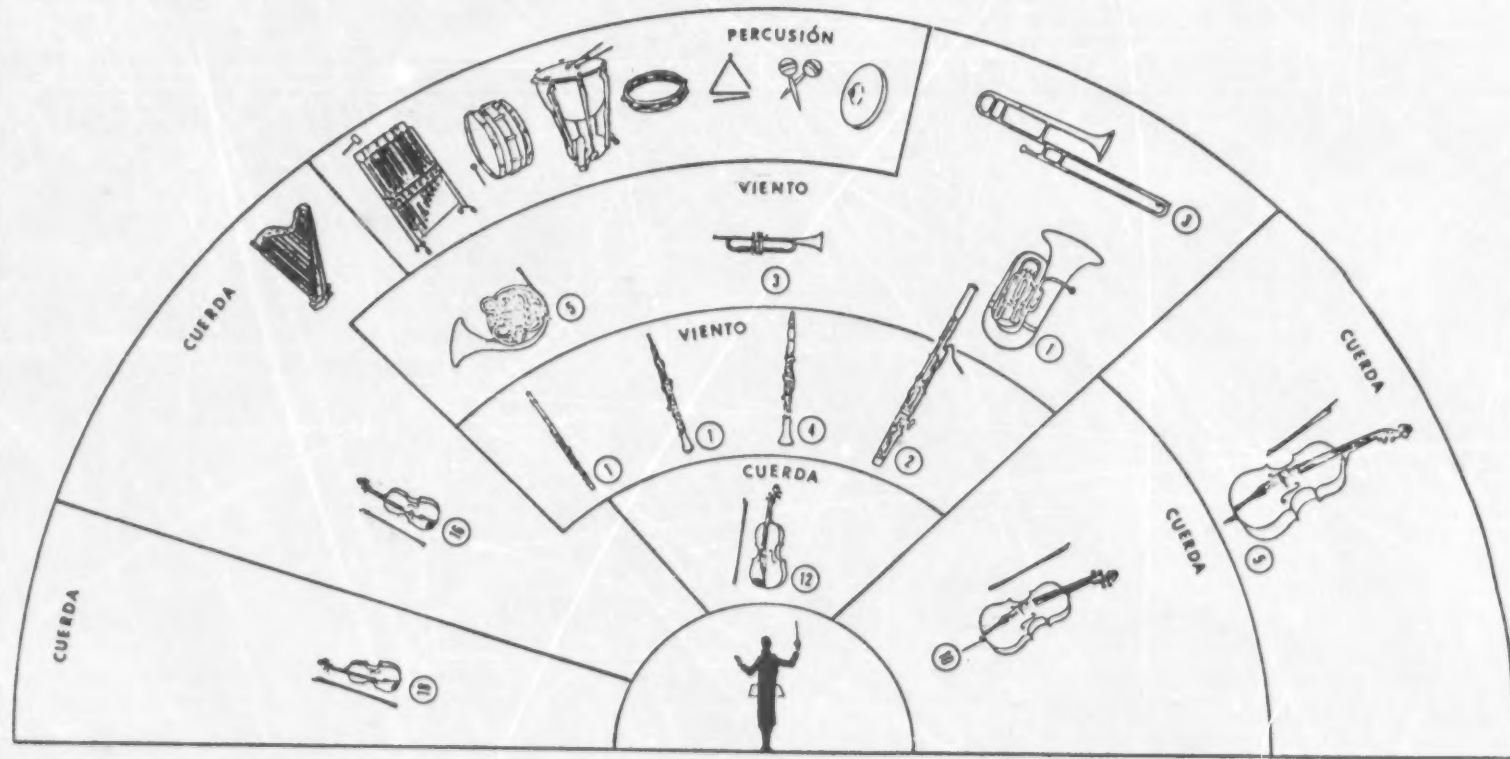
CANTER



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 32, Suplemento

ORQUESTA SINFÓNICA



Para usar con Fine Arts Strand

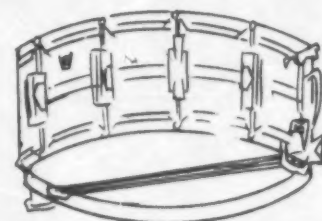
Kit 32, Suplemento



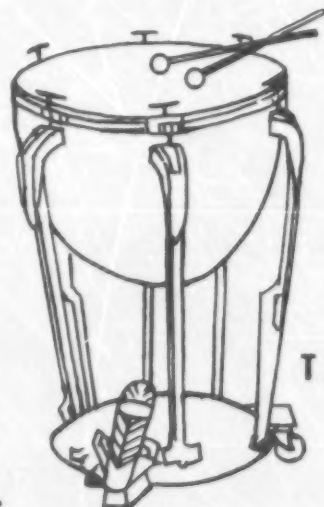
MARIMBA
O
XILÓFONO



TAMBOR



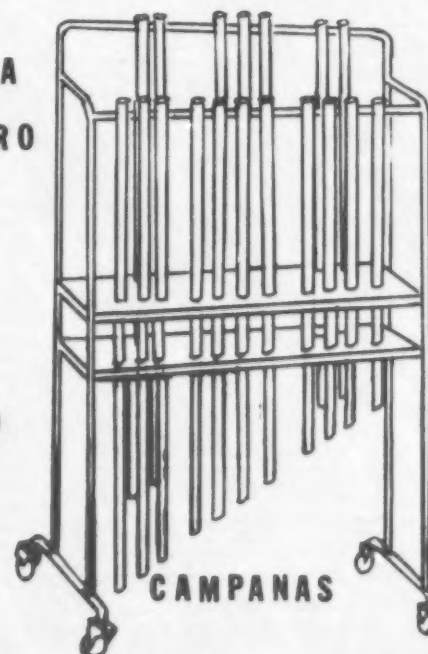
PANDERETA
O
PANDERO



TIMBAL



TRIÁNGULO

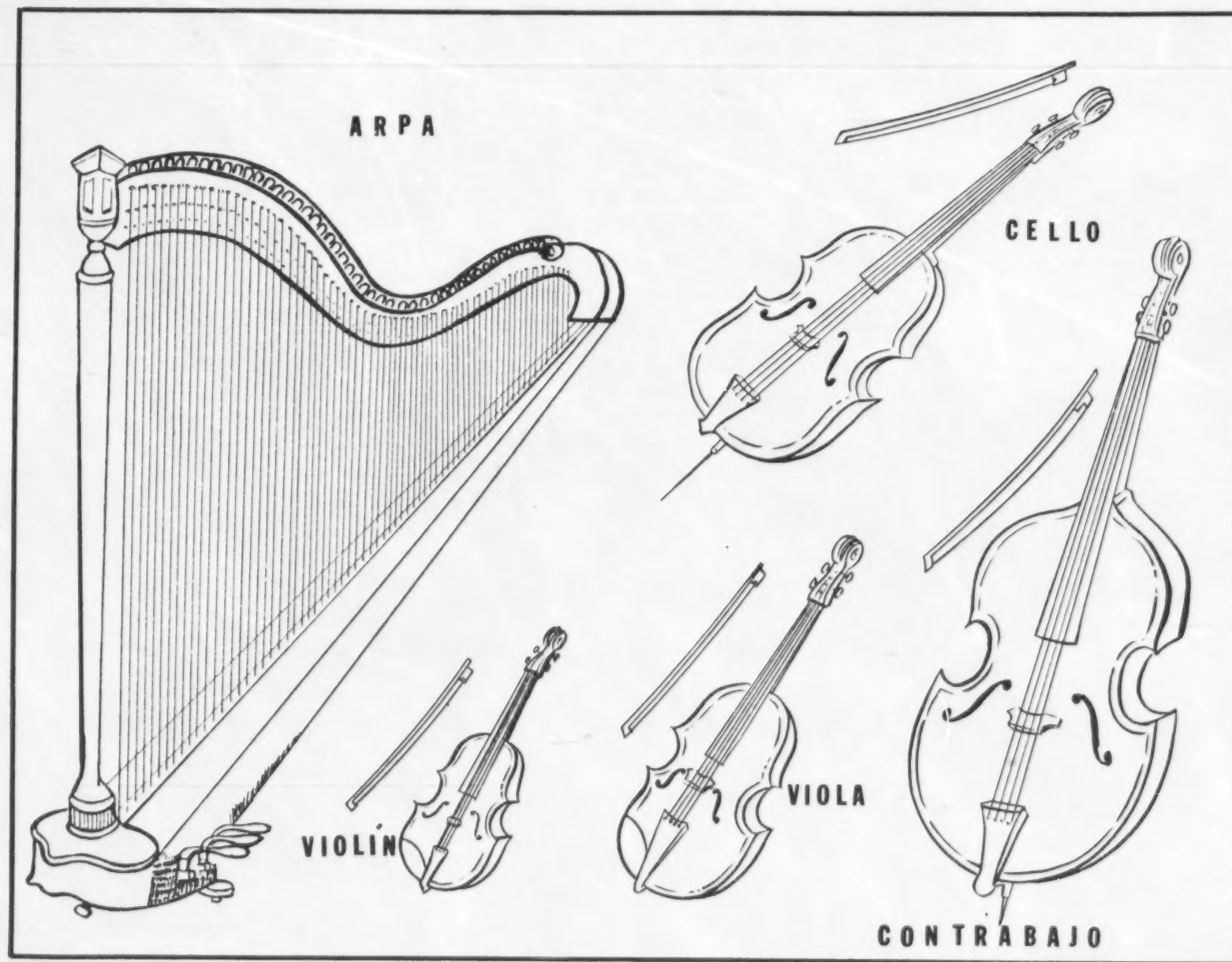


CAMPANAS



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 32, Suplemento



78

42

79

FLAUTA



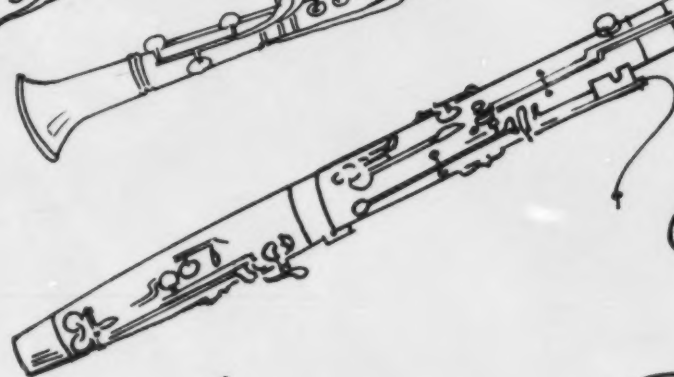
OBOE



CLARINETE



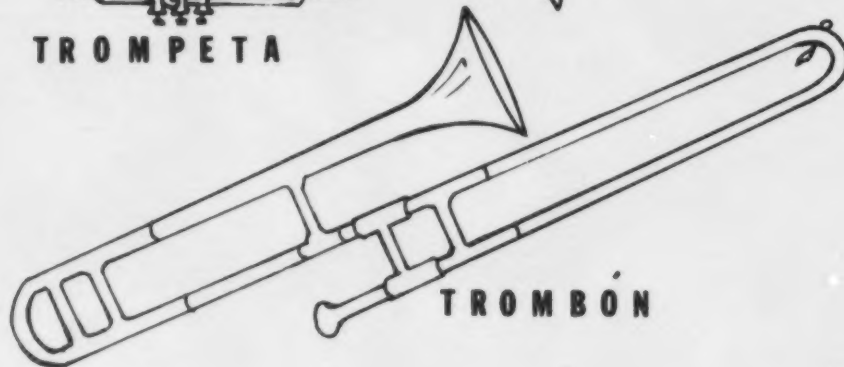
FAGOT



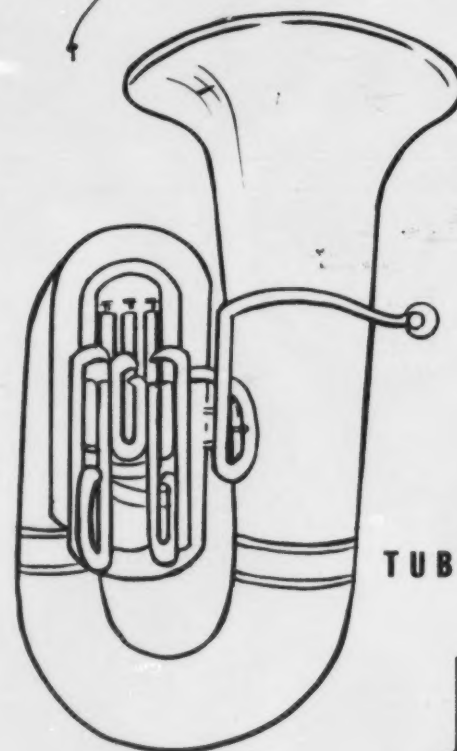
TROMPETA



TROMBÓN



TUBA

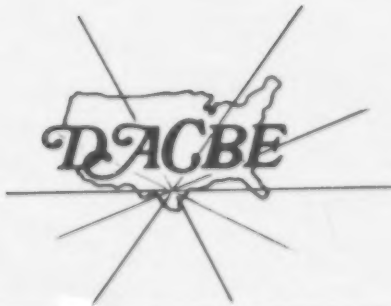


GARFELI

Unit 8 Kits 29-32

Fine Arts Strand

Ditto Packet



**Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
6504 Tracor Lane Austin, Texas**

82



Spanish Curricula Development Center
Miami, Florida

83

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center y el Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education se establecieron por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para apoyar los programas de enseñanza bilingüe. Los materiales que aquí se incluyen integran una de las diez unidades básicas de instrucción del SCDC, a nivel primario y representan un cumplimiento parcial de esa encomienda.

Cada unidad de instrucción se compone de cuatro kits y cada kit se prepara para un período de instrucción de dos a tres semanas. Los materiales abarcan cinco hilos de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Conjunto de dittos revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños México-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, el Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Conjunto de dittos revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

page ii blank.

84

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center and the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education were established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instruction programs. The materials here included are components of one of ten basic instructional units for the primary level, and represent a partial fulfillment of that obligation.

Each instructional unit consists of four kits, and each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. Materials are provided for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Ditto Packet incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban background, as well as children representing a wide range of other Spanish-background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions. It is our hope that schools using the revised Ditto Packet will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Lidia Martín
Quality Control, SCDC

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DACBE

Eneida Hartner
Curriculum Coordinator, SCDC

Ernest Pefez
Director, DACBE

Ralph F. Robinett
Project Director, SCDC

iii

85

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 29 1

Kit 30 6

Kit 31 8

Kit 32 14

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 29 1

Kit 30 6

Kit 31 8

Kit 32 14

INTRODUCCIÓN

Este Conjunto de dittos revisado contiene los modelos de las copias maestras de ditto para hacer reproducciones múltiples de los materiales visuales y de las hojas de tareas individuales correspondientes a las actividades de los distintos hilos de instrucción y de evaluación. Con cada copia maestra de ditto se incluye el original del cual fue hecha para que el maestro pueda hacer copias maestras adicionales si así lo desea.

En general, las hojas de trabajos individuales serán presentadas bajo la supervisión del maestro y no como trabajos independientes.

En algunos casos el maestro puede encontrar que el refuerzo que ofrecen las copias maestras ditto es insuficiente y puede preparar materiales adicionales. En otros casos, el maestro puede considerar que sus objetivos pueden alcanzarse con más eficacia en otras formas diferentes a las determinadas en las hojas de trabajos individuales.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli, las señoras Elpa Soler y Elva Sieg.

INTRODUCTION

This revised Ditto Packet contains ditto masters for making multiple copies of visuals and individual seatwork sheets for the different instructional strands and assessment activities. Accompanying each ditto master is the original from which it was made and from which the teacher may make additional ditto masters if he wishes.

By and large the worksheets for individual pupils are to be presented under supervision rather than presented as independent tasks.

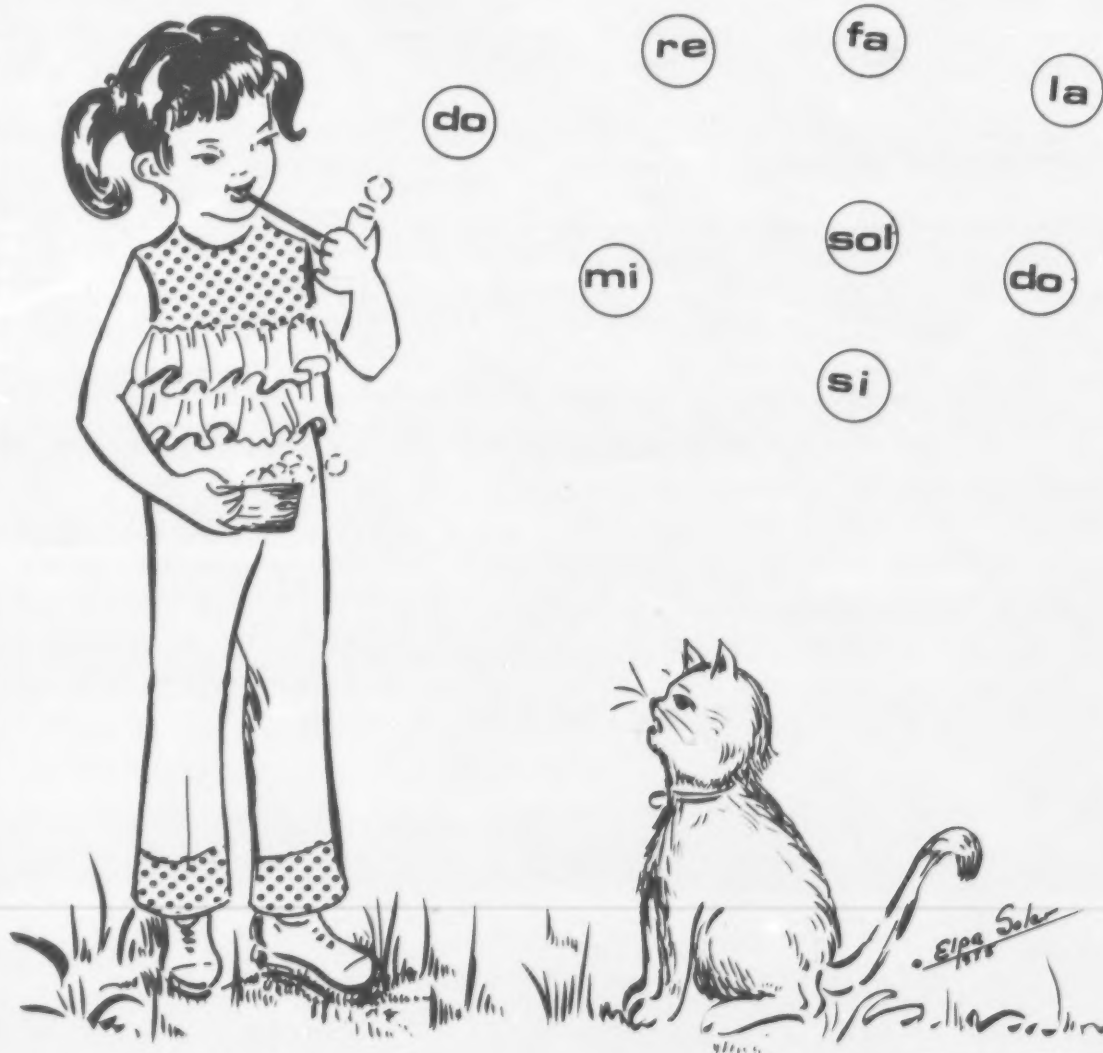
In some cases, the teacher may find that the reinforcement provided through the ditto sheets here presented is insufficient and will wish to prepare additional practice materials. In other cases, the teacher may consider that his goals can be achieved most effectively in ways other than those implied by predetermined worksheets for each pupil.

Collaborating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli, Elpa Soler and Elva Sieg.

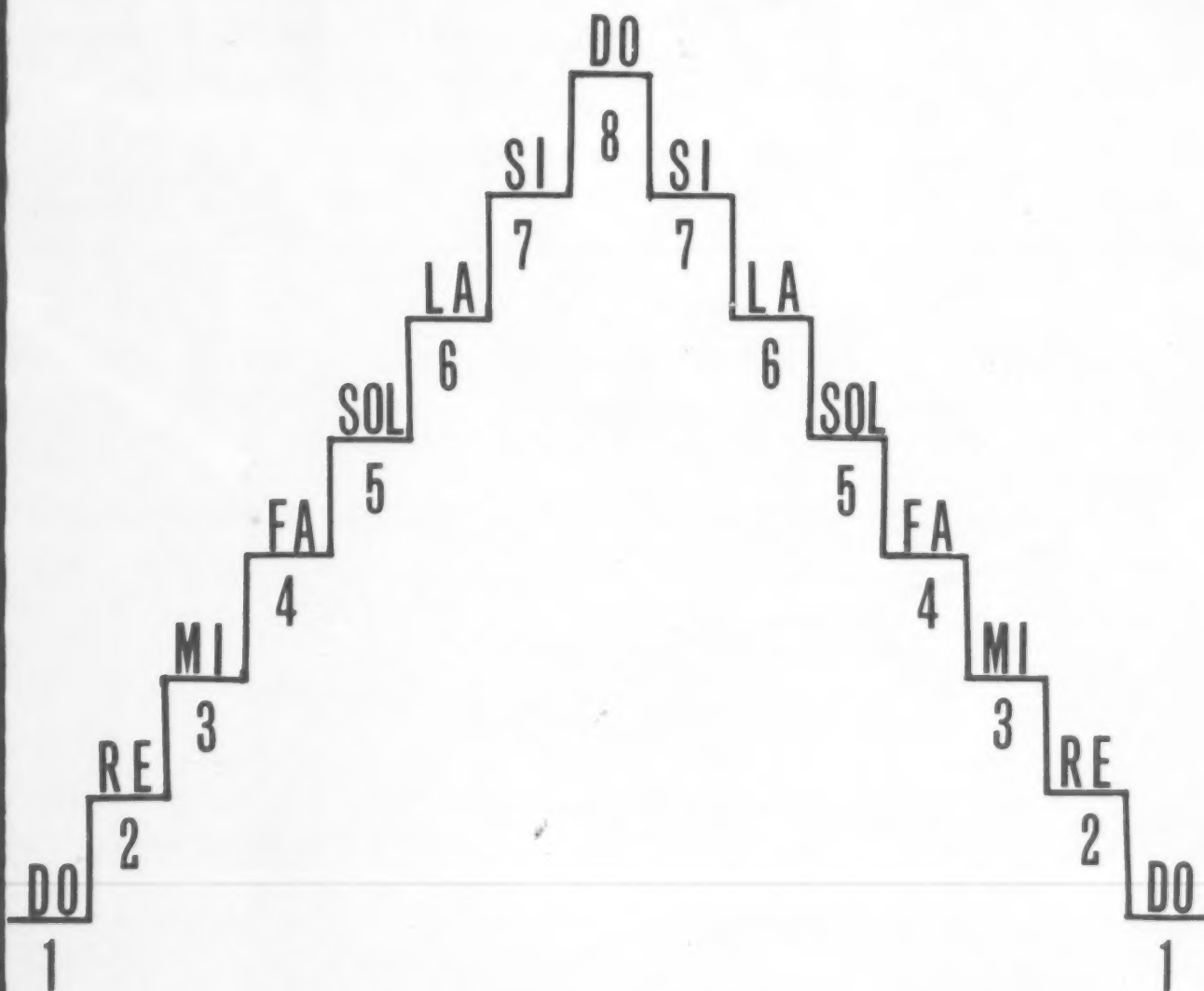
Carmen Otero
Chairman, Kit Manufacture

KIT 29

(Pages 1 - 5)



1. USA EL COLOR ROJO PARA EL DO MI SOL.
2. USA EL COLOR VERDE PARA EL SI RE.
3. USA EL COLOR AZUL PARA EL FA LA.
4. DIBUJA MÁS PELOTAS CON LOS NOMBRES DE LAS
NOTAS QUE YA CONOCES.



LLENA LOS ESPACIOS:

DO

1

2

3

4

5

6

7

8

DO

DO

8

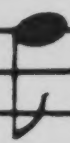
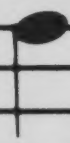
DO

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 29, Conjunto de dittos

Nombre: _____

Fecha: _____

	2		3		
	4		4		
1	2	3	4	5	6

☐

COMPÁS DE DOS
TIEMPOS

☐

CLAVE DE SOL

☐

BLANCA

☐

CORCHEA

☐

COMPÁS DE TRES
TIEMPOS

☐

NEGRA

		1		2		3		4		5		6		7
--	---	----------	---	----------	--	----------	--	----------	---	----------	---	----------	---	----------

☐

MI

☐

SOL

☐

RE

☐

SI

☐

LA

☐

FA

☐

DO

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 29, Conjunto de ditos

KIT 30

(Pages 6 - 7)

97

6

Nombre _____

Fecha _____

PON EL NUMERAL DE LA CANCIÓN AL
LADO DEL PAÍS DE ORIGEN.

PON EL NUMERAL SEGÚN EL ORDEN EN QUE OYES
LA CANCIÓN.

☐ PERÚ

☐ XTOLES

☐ JAMAICA

☐ CHAN-KEN-PON

☐ JAPÓN

☐ VAMOS A LA MAR

☐ GUATEMALA

☐ INCAS DEL CUZCO

☐ MÉXICO

☐ TANGA LAYO

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 30, Conjunto de ditos

KIT 31

(Pages 8 - 13)

100

TRAZA UN CÍRCULO ALREDEDOR DE LA FIGURA MUSICAL QUE ES IGUAL AL MODELO.

 negra	 corchea	 blanca	 dos corcheas
      	      	      	      

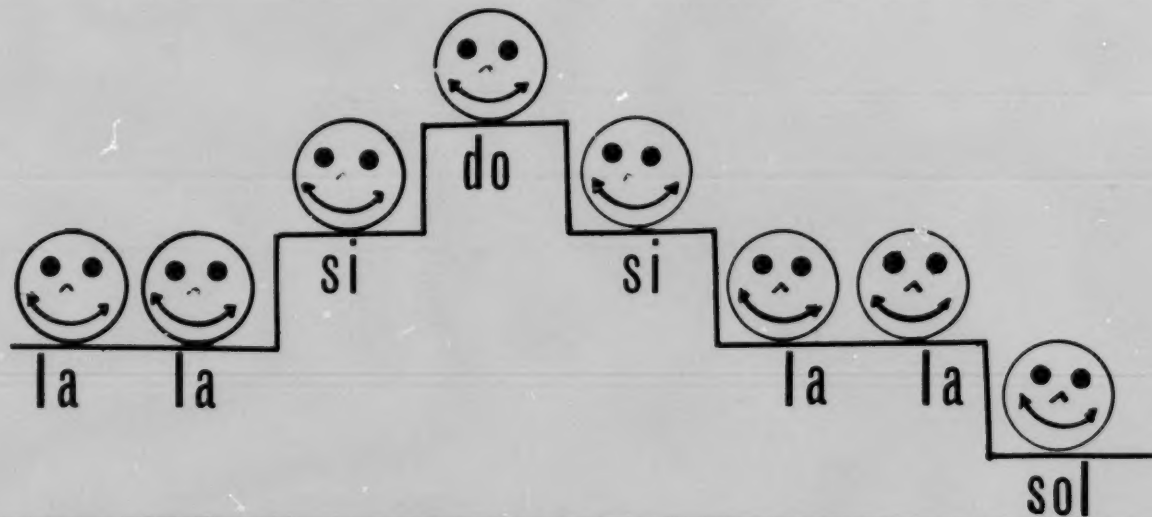
COLOREA LAS CARITAS QUE ESTÁN EN EL ESCALÓN MÁS BAJO.

PRIMERA FRASE

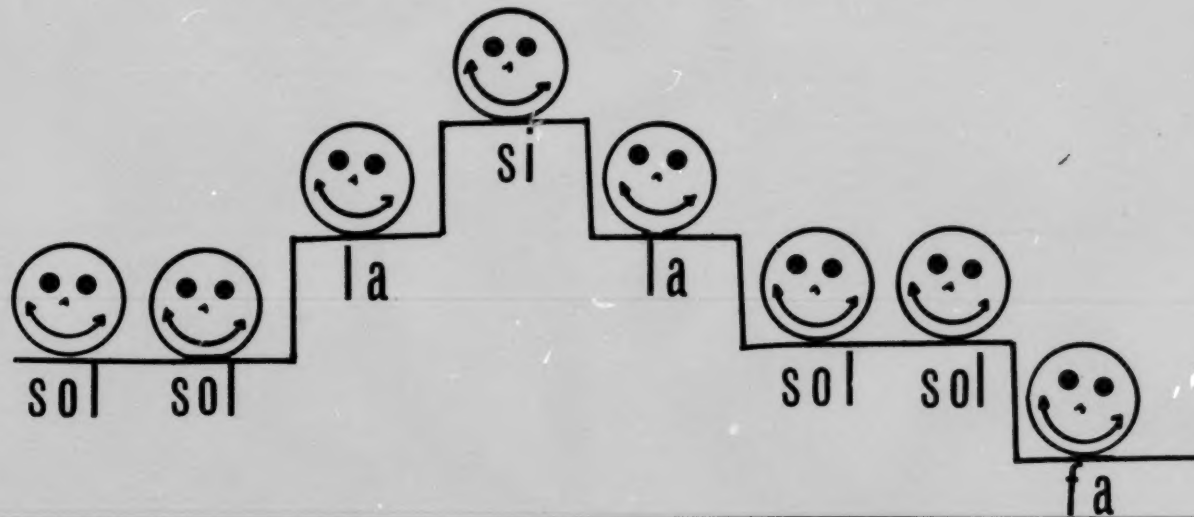


COLOREA LA CARITA QUE ESTÁ EN EL ESCALÓN MÁS ALTO.

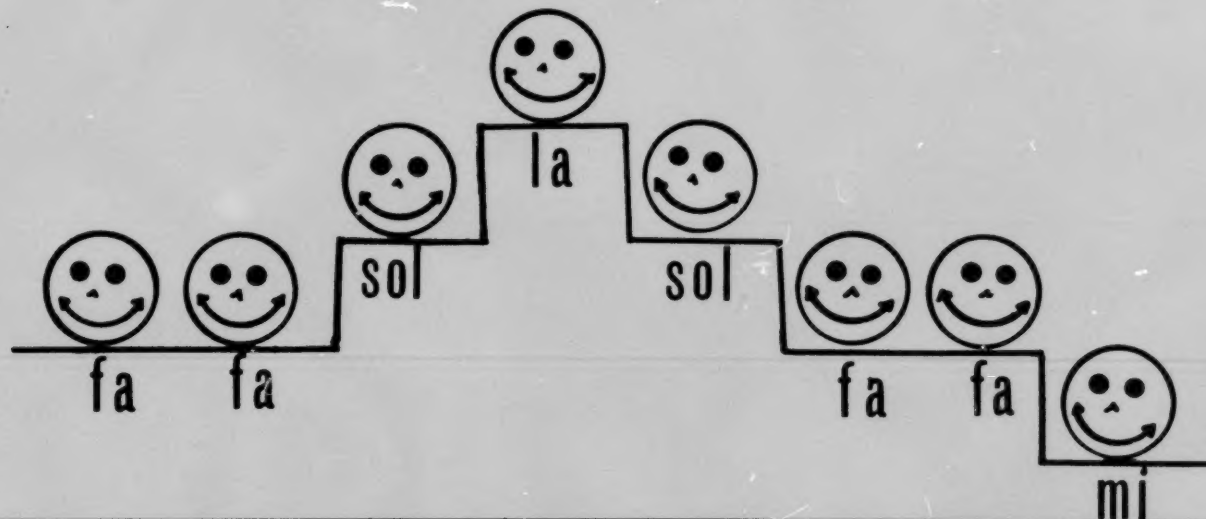
SEGUNDA FRASE



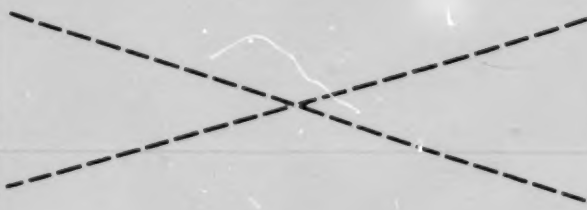
COLOREA LAS CARITAS QUE ESTÁN REPETIDAS EN EL ESCALÓN MÁS BAJO.



COLOREA LA CARITA QUE ESTÁ MÁS ALTA.



TRAZA UNA LÍNEA PARA UNIR LA NOTA NEGRA CON EL SILENCIO DE NEGRA Y LA CORCHEA CON EL SILENCIO DE CORCHEA.

Nombre _____

Fecha _____

INDICA SI LA MELODÍA SUBE, BAJA O SE ELEVA Y VUELVE A BAJAR, USANDO LOS SÍMBOLOS QUE APARECEN EN LA COLUMNA DE LA DERECHA.

	LAS ESTRELLITAS DEL CIELO,	
	BRILLAN CON SU LUZ DE PLATA.	
	LA LUNA LAS FUE SEMBRANDO,	
	CON SUS ESPUELAS DE PLATA.	
	BLANCA NUBE SIN PAR,	
	CUAL BARQUICHUELO EN ANCHO MAR.	
	DIME, ¿ADÓNDE VAS?	
	NUBE DE MI CANTAR.	

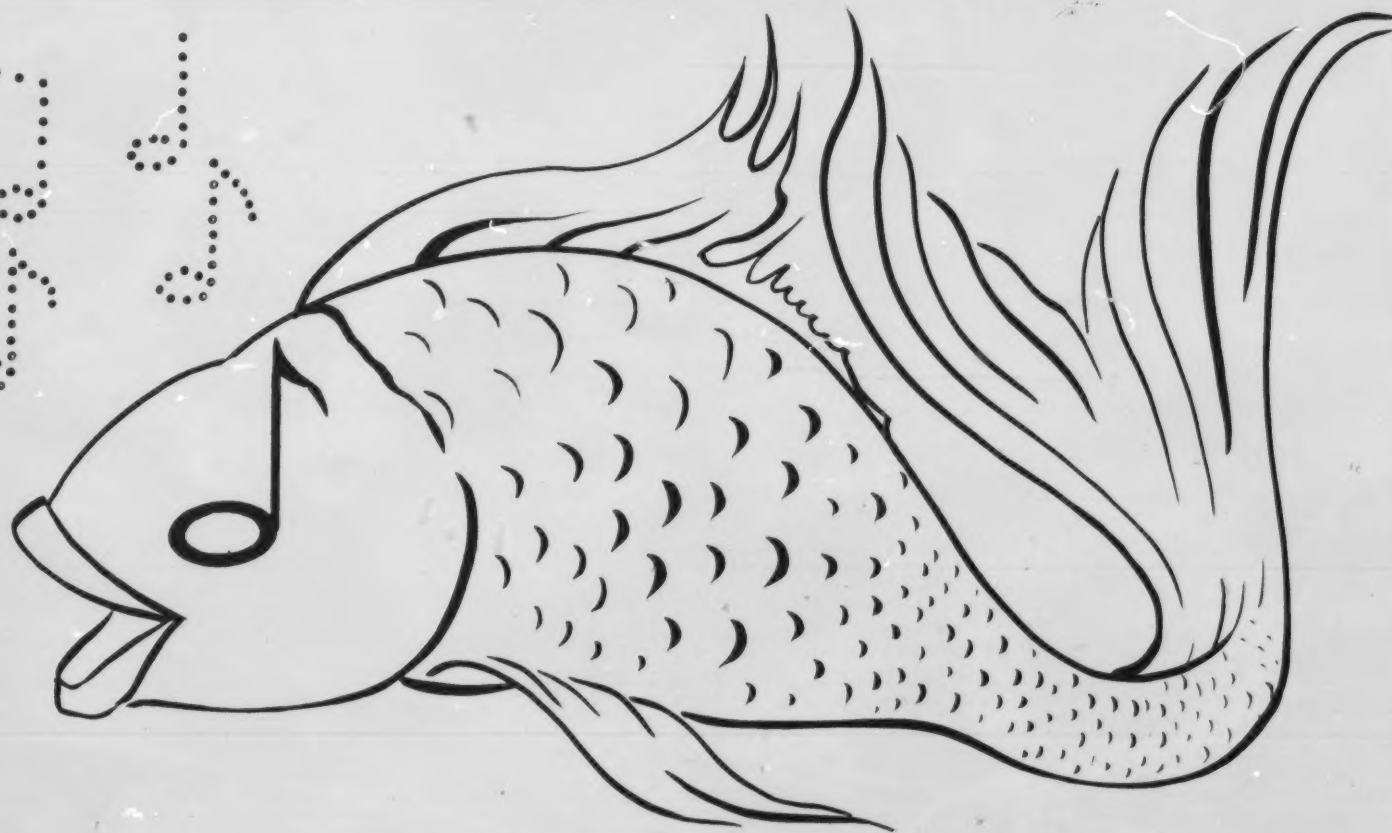
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 31, Conjunto de dittos

KIT 32

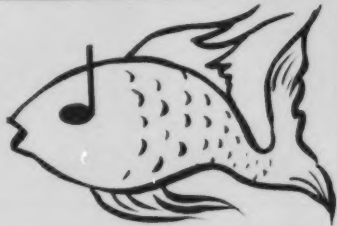
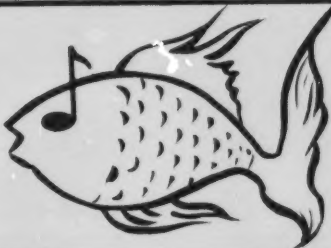
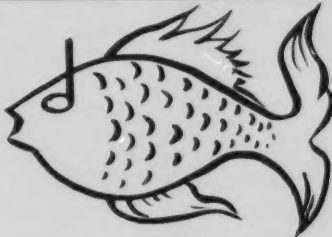
(Pages 14 - 20)

100



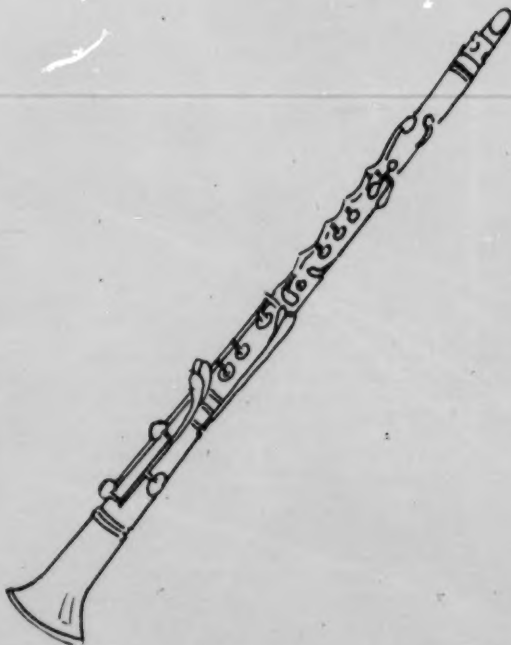
Elegan

1. TRAZA LAS LÍNEAS DE PUNTOS.
2. PINTA DE NEGRO LAS FIGURAS MUSICALES.
3. TRAZA UN CÍRCULO ROJO ALREDEDOR DE CADA NOTA NEGRA.
4. TRAZA UN CÍRCULO VERDE ALREDEDOR DE CADA NOTA CORCHEA.
5. HAZ OTRAS FIGURAS NEGRAS Y CORCHEAS.

			
NOTA NEGRA	NOTA CORCHEA	DOS NOTAS CORCHEAS	NOTA BLANCA
DIBUJA UNA NOTA CORCHEA		DIBUJA DOS NOTAS CORCHEAS	
DIBUJA UNA NOTA BLANCA		DIBUJA UNA NOTA NEGRA	

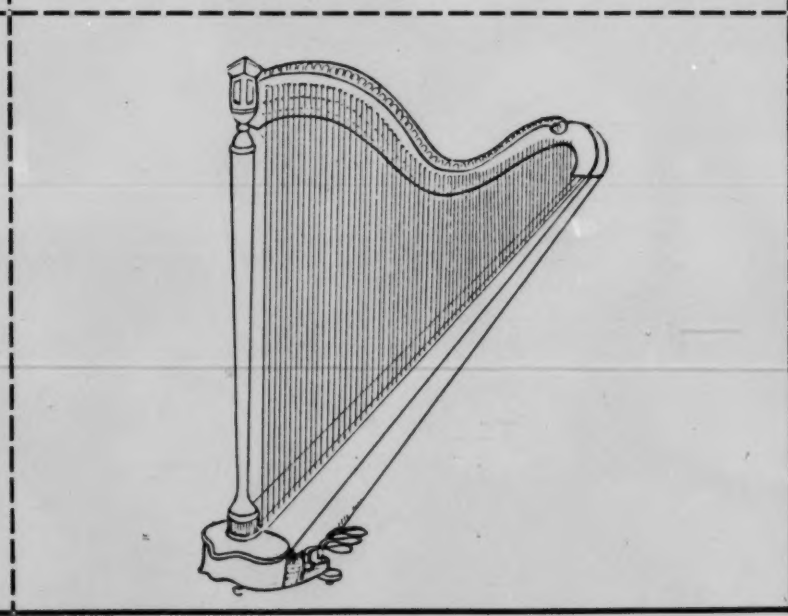
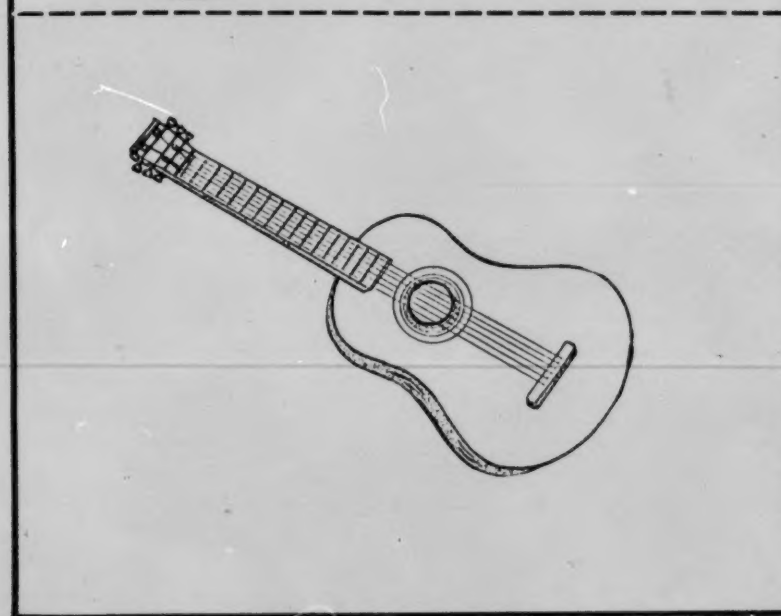
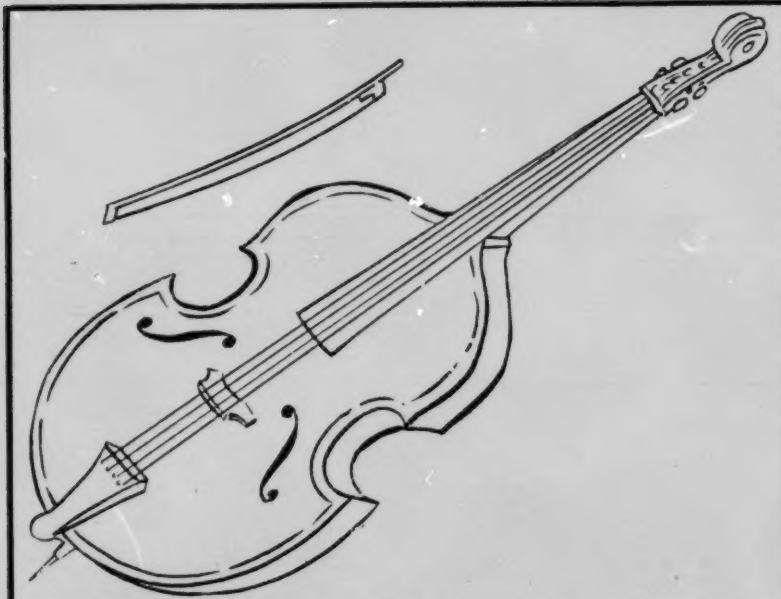
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 32, Conjunto de dittos



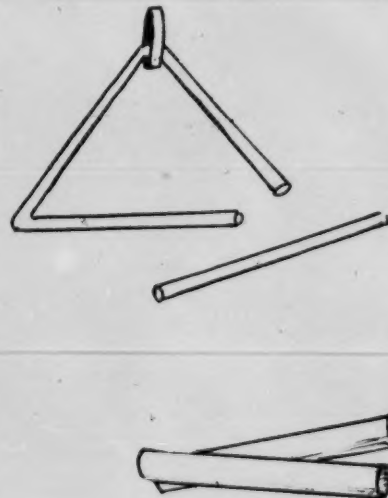
Kit 32, Conjunto de dittos

Para usar con Fine Arts Strand



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 32, Conjunto de ditos



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 32, Conjunto de ditos

NOMBRE _____

FECHA _____

ESCRIBE EL NOMBRE DEL INSTRUMENTO DEBAJO DEL NOMBRE DE LA FAMILIA A QUE PERTENECE



GUITARRA



SAXOFÓN



PARACAS



ARPA



PLATILLOS



FLAUTA



TAMBORES



TROMPETA



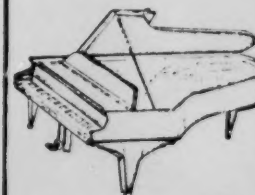
VIOLÍN



CLARINETE



CONTRABAJO



PIANO

INSTRUMENTOS DE CUERDA

INSTRUMENTOS DE VIENTO

INSTRUMENTOS DE PERCUSIÓN

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 32, Conjunto de ditos

RC 010942

El mundo canta



CONTENIDO

Nubes	2
Las estrellitas del cielo .	4
El sol y la luna	6
El aeroplano	8
El astronauta	10

Nubes



Blanca nube sin par, Cual barquichuelo en ancho mar, Dime ¿adónde vas? Nube de mi cantar.

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of four staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat. The third staff has a treble clef and a key signature of one flat. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the staves, with some words split across lines. Chord symbols (F, Bb, C7) are placed above or below the staves to indicate the harmony.



1. Blanca nube sin par,
Cual barquichuelo en ancho mar,
Dime ¿adónde vas?
Nube de mi cantar.

2. Blanca nube sin par,
Paloma blanca en cielo azul,
Dime ¿adónde vas?
¿Adónde llegarás?



3. Blanca nube sin par,
Copo de nieve, copo invernal,
Dime ¿adónde vas?
Ya no te veré más.

Las estrellitas del cielo

Chord diagrams for C, F, and G7 are shown at the top right.

C F

F C

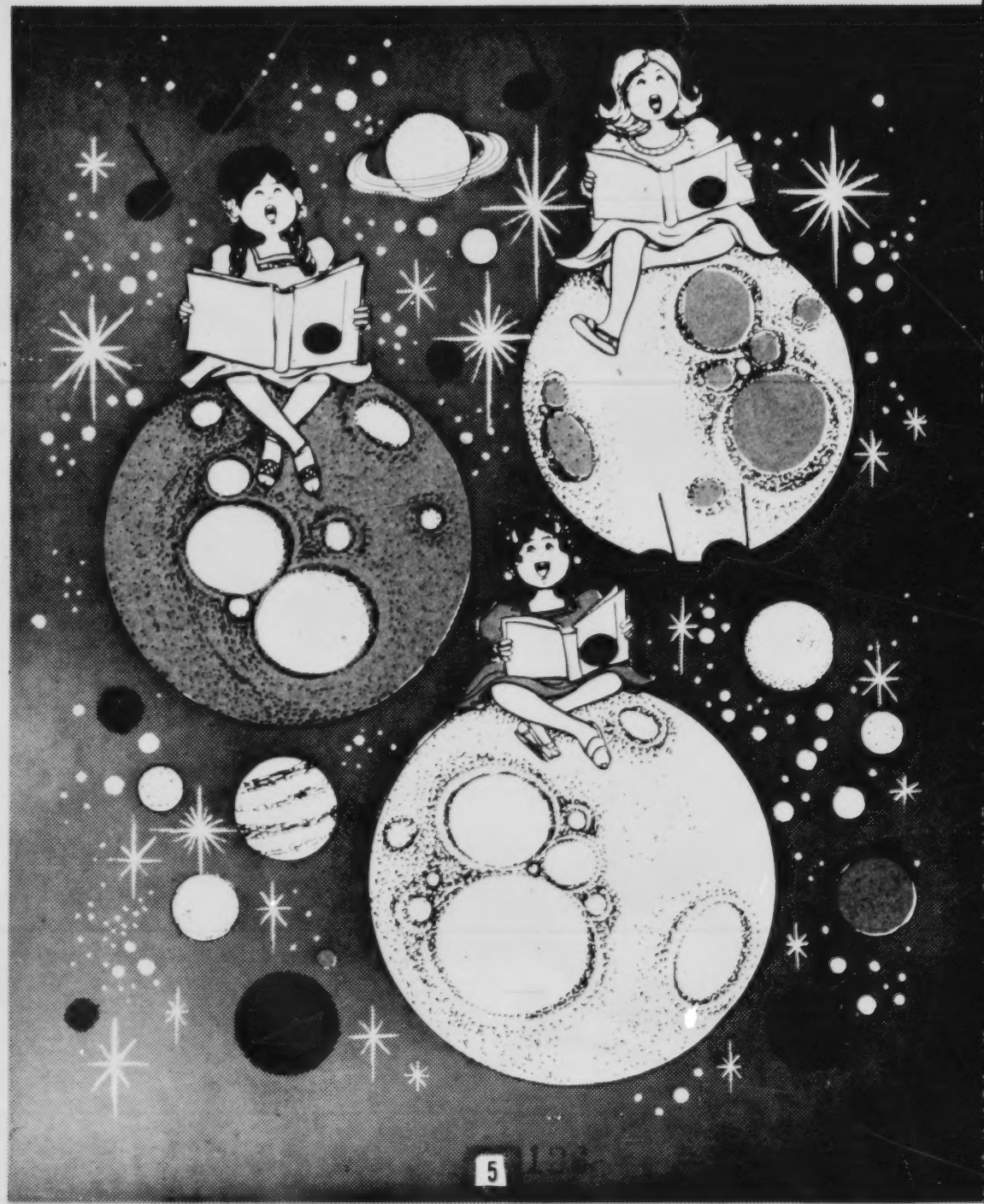
C G7

G7 C

Las es - tre - lli - tas del cie - lo,
Bri - llan con su luz de pla - ta,
La lu - na las fue sem - bran - do,
Con sus es - pue - las de pla - ta.

1. Las estrellitas del cielo,
Brillan con su luz de plata,
La luna las fue sembrando,
Con sus espuelas de plata.

2. Forman corona a la luna,
Como si fuera una reina,
Y el universo se cubre,
De diamantes y esmeraldas.



El sol y la luna



El sol se lla - ma Lo - ren - zo, ti - bi - tón,
 Y la lu - na Ca - ta - li - na,
 An - dan siem - pre se - pa - ra - dos,
 Por dis - gus - tos de fa - mi - lia.

Estribillo: F
 Con el ti - bi, C7 ti - bi, ti - bi, ti - bi, ti - bi tón . . . ,
 Con el ti - bi, ti - bi, ti - bi, ti - bi se a - ca - bó . . .

1. El sol se llama Lorenzo, tibitón,
 Y la luna Catalina,
 Andan siempre separados,
 Por disgustos de familia.
2. El sol le dijo a la luna, tibitón,
 No quiero nada contigo,
 Pasas la noche en la calle,
 Jugando a los escondidos.

3. La luna le dijo al sol, tibatón,
No presumas demasiado,
Que el vestido en que luces,
De regalo te lo han dado.



Estribillo:

Con el tibi, tibi, tibi,
Tibi, Tibitón,
Con el tibi, tibi, tibi,
Tibi se acabó.

El aeroplano



Musical score for "El aeroplano" in 2/4 time, key of B-flat major. The score consists of five staves of music with lyrics in Spanish. Chord symbols are placed above the notes.

Staff 1: Bb Bb Bb F7
Mi - ra el ae - ro pla - no mi - ra co - mo va,

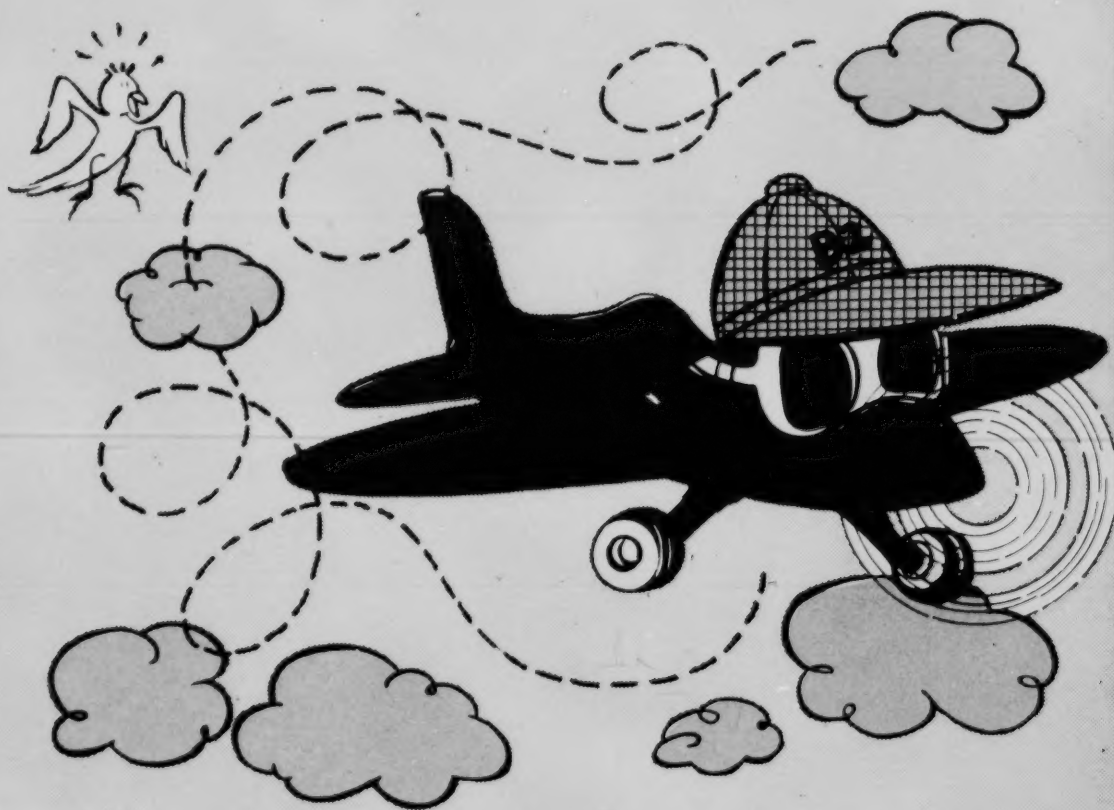
Staff 2: F7 F7 F7 Bb
Vue - la por los ai - res a ve - lo - ci - dad,

Staff 3: Bb Bb Bb Eb
Jue - ga con las nu - bes y se es - con - de a - llí,

Staff 4: 1. Eb F7 F7 Bb
Ba - ja dan - do vuel - tas y vuel - ve a su - bir.

Staff 5: 2. Eb F7 F7 Bb
Ba - ja dan - do vuel - tas pa - ra a te - rri - zar.

1. Mira el aeroplano,
mira como va,
Vuela por los aires
a velocidad,
Juega con las nubes
y se esconde allí,
Baja dando vueltas
y vuelve a subir.



2. Mira el aeroplano,
mira como va,
Vuela por los aires
a velocidad,
Juega con las nubes
y se esconde allí,
Baja dando vueltas
para aterrizar.

El astronauta



Yo quie-ro dar un via- je, Ha - cia la lu - na,
 Y co-mo un as-tro - nau-ta, En un cohe-te vo - lar.
 Por el es - pa-cio, Por en-tre nu-bes, Sobre el in-men-so mar,
 Mien-tras la lu-na, Da mu-chas vuel-tas, Mi cohe-te vo-la - rá.



1. Yo quiero dar un viaje,
 Hacia la luna,
 Y como un astronauta,
 En un cohete volar.

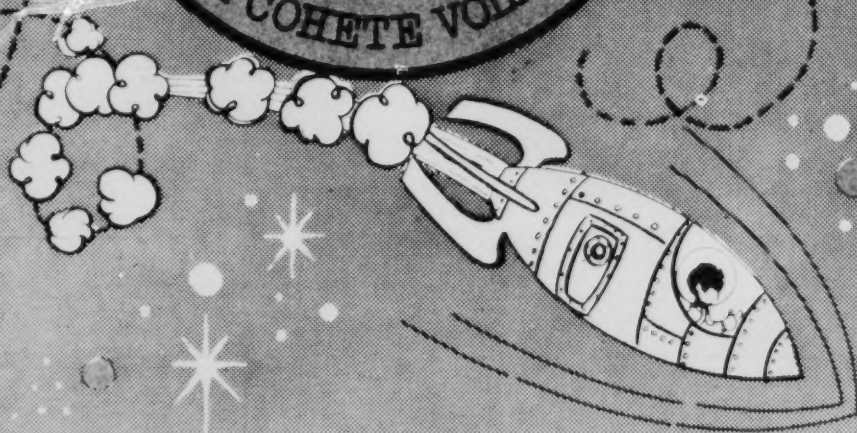


Por el espacio,
Por entre nubes,
Sobre el inmenso mar,
Mientras la luna,
Da muchas vueltas,
Mi cohete volará.

2. Y cuando en el espacio,
Lleno de estrellas,
A nuestra bella tierra,
Muy lejos he de ver.



POR EL ESPACIO,
POR ENTRE NUBES,
SOBRE EL INMENSO MAR,
MIENTRAS LA LUNA,
DA MUCHAS VUELTAS,
MI COHETE VOLARÁ.



Spanish Curricula Development Center

PRIMARY THREE - REVISED EDITION



FINE ARTS STRAND KIT 31

Compiled and arranged by

Estela R. Hevia

Assisted by

Cecilia Martínez

Dr. María L. Muñoz

Consultant/Editor

Rose L. Nash

Illustrator

1977

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY THREE

Unit 7

Tengo canciones

El campo canta

Sol, mi

Me gusta cantar

Unit 8

Los tambores hablan

Otros niños cantan

El mundo canta

¡Viva la música!

Unit 9

Canciones de aquí y de allá

Cantando a dos voces

Escucho y canto

Sonidos y melodías

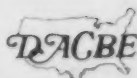
Unit 10

Esta es mi canción

Ritmos y melodías

Más experiencias musicales

Somos músicos



RC010942



¡Viva la música!

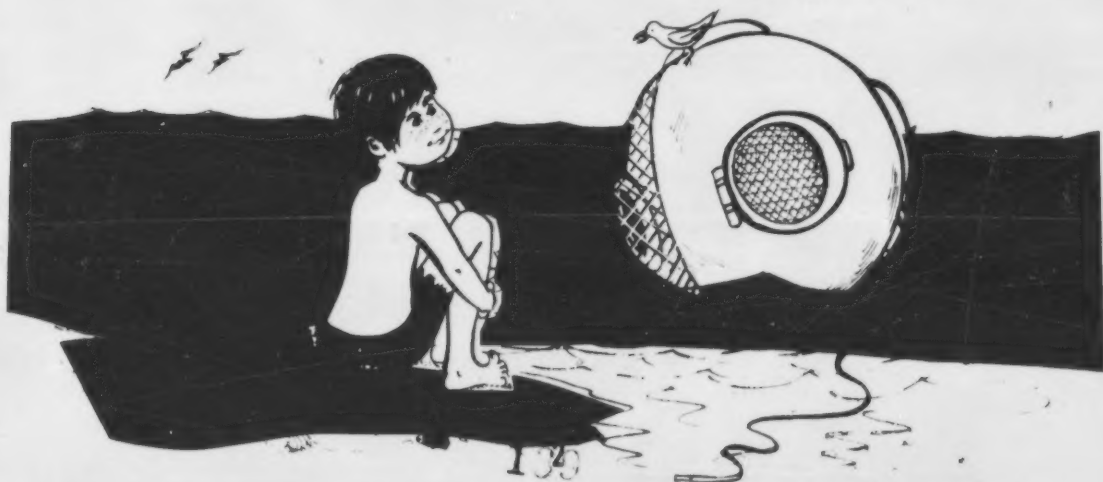
CONTENIDO

El pececito	2
Saber tocar	6
La orquesta musical	10
A bailar	14
Yo la quiero ver bailar . .	16

El pececito

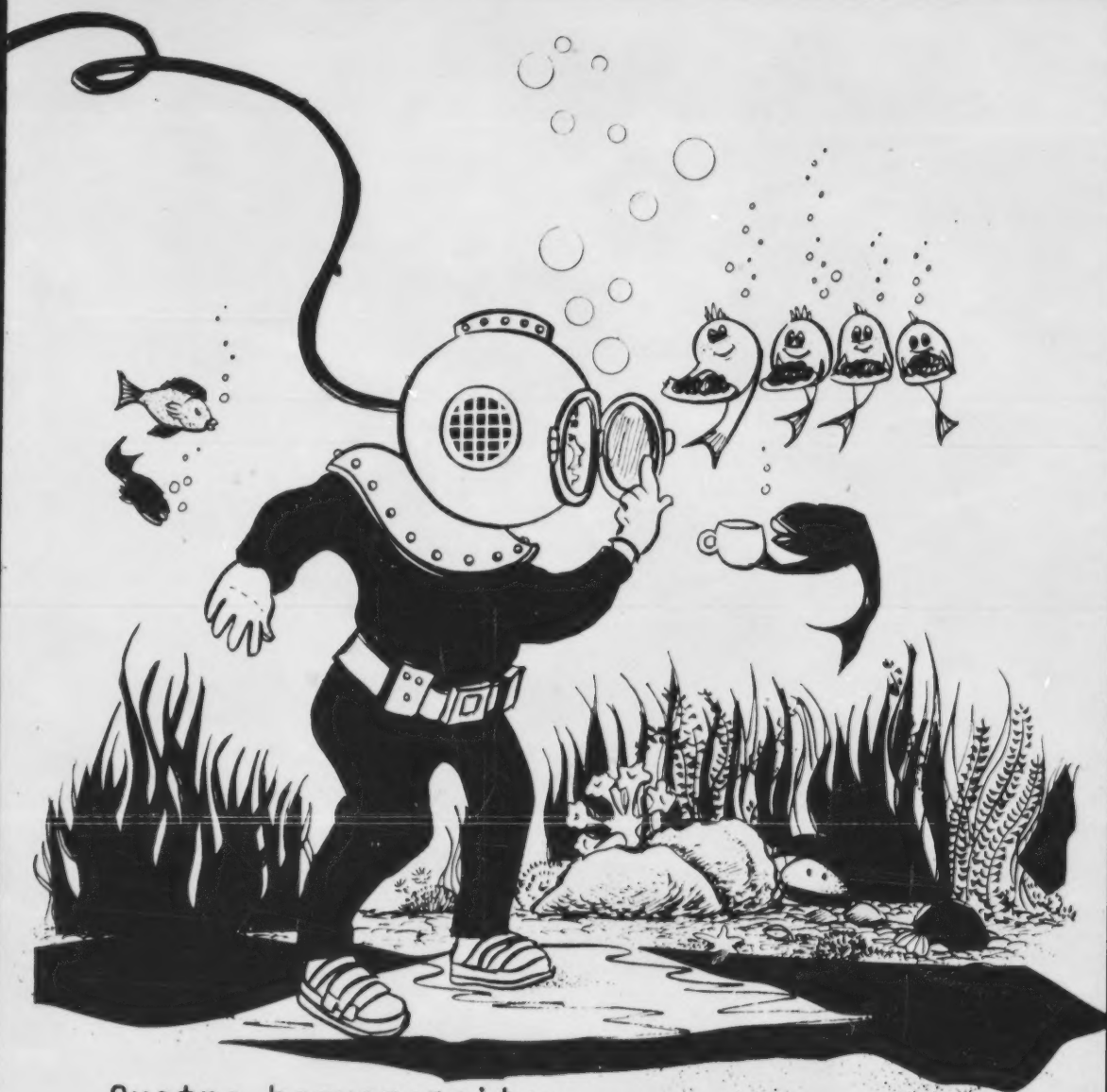


Allá en los ma-res, Allá en los ma-res, Le-jos es-tu-ve cer-ca de un mes.
 ne vis-to pe-ces tan chi-qui-ti-tos co-mo la pun-ta de un ai-fi-ler.
 Cua-tro bo-que-ron - ci - tos, Me die-ron de co - mer,
 Y u-na sar-di - na a - ren - que, Me sir - vió el ca - fé.
 Ya que me da-ba sue - ño, ¡Ca-ma! Yo les pe - dí,
 Y un ti-bu-rón me di - jo: ¡E-so si que no hay a - quí!





Allá en los mares,
Allá en los mares,
Lejos estuve
Cerca de un mes.
He visto peces
Tan chiquititos
Como la punta
De un alfiler.



Cuatro boqueroncitos,
Me dieron de comer,
Y una sardina arenque,
Me sirvió el café.

Ya que me daba sueño,
¡Cama! Yo les pedí,
Y un tiburón me dijo:
¡Eso sí que no hay aquí!



Saber tocar



Qué bue - no es sa - ber to - car,
 Sa - ber to - car la tam - bo - ra,
 Ra - pa - ta - plam de la tam - bo - ra,
 Sa - ber to - car, sa - ber to - car.



1. Qué bueno es saber tocar,
 Saber tocar la tambora,
 Ra-pa-ta-plam de la tambora,
 Saber tocar, saber tocar.



2. Qué bueno es saber tocar,
Saber tocar la pianola,
Tri-qui-, tri-qui de la pianola,
Ra-pa-ta-plam de la tambora,
Saber tocar, saber tocar.



3. Qué bueno es saber tocar,
Saber tocar la guitarra,
Rau, rau, rau de la guitarra,
Tri-qui, tri-qui de la pianola,
Ra-pa-ta-plam de la tambora,
Saber tocar, saber tocar.



4. Qué bueno es saber tocar,
Saber tocar la trompeta,
Tu-tu-ru-tu de la trompeta,
Rau, rau, rau de la guitarra,
Tri-qui, tri-qui de la pianola,
Ra-pa-ta-plam de la tambora,
Saber tocar, saber tocar.

La orquesta musical

Handwritten musical score for a song titled "La orquesta musical". The score is written on four staves in 2/4 time, using a key signature of two flats (Bb and Eb). The lyrics are in Spanish. Above the staves, there are three chord diagrams for Eb, Ab, and Bb7, each with fingerings 3 1 2 1, 3 2 1 1, and 1 1 1 3 respectively.

Chord diagrams: Eb (3 1 2 1), Ab (3 2 1 1), Bb7 (1 1 1 3).

Staff 1: Eb Bb7 Eb
Va - mos, va - mos, va - mos a, Va - mos a to - car la, la.

Staff 2: Eb F7 Bb7
Nues - tra or - ques - ta mu - si - cal, Pre - pa - ra - da es - tá.

Staff 3: Bb7 Eb F7 Bb7
Tra - la - la, tra - la - la, Tra - la - la - la, tra - la - la,

Staff 4: Bb7 Eb Bb7 Eb
Tra - la - la, tra - la - la, Tra - la - la - la, tra - la - la.





2. Los tambores sonarán,
Con su ritmo tan marcial.
Los tambores sonarán,
Pram-pam-pam, pam-pam.
Pram-pam-pam, pram-pam-pam,
Pram-pam-pam-pam, pram-pam-pam,
Pram-pam-pam, pram-pam-pam,
Pram-pam-pam-pam, pram-pam-pam.

3. Las maracas tocarán,
 Con su ritmo tropical.
 Las maracas tocarán,
 Chi-qui-chi-qui-chas,
 Chi-qui-chas, chi-qui-chas,
 Chi-qui-chi-qui, chi-qui-chas.
 Chi-qui-chas, chi-qui-chas,
 Chi-qui-chi-qui, chi-qui-chas.

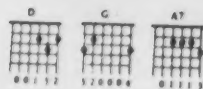


4. Cascabeles sonarán,
 Con su alegre repicar.
 Cascabeles sonarán,
 Tin-tin-tin-tin-tan,
 Tin-tin-tan, tin-tin-tan,
 Tin-tin-tin-tin, tin-tin-tan,
 Tin-tin-tan, tin-tin-tan,
 Tin-tin-tin-tin, tin-tin-tan.



5. Los palitos a tocar,
Al compás han de sonar.
Los palitos a tocar,
Tra-ca-ta-ca-ta,
Tra-ca-ta, tra-ca-ta,
Tra-ca-tra-ca, tra-ca-ta,
Tra-ca-ta, tra-ca-ta,
Tra-ca-tra-ca, tra-ca-ta.

A bailar



D A7
 Tus ma - ni - tas da - me a - cá, Y a bai - lar a - pren - de - ras,
 D G A7 D
 U - no a - quí, o - tro a - cá, Y u - na vuel - ta na - da más.
 D G
 Con los pies doy pla, pla, pla, Con las ma - nos tap, tap, tap,
 A7 A7 D
 U - no a - quí, o - tro a - cá, Y u - na vuel - ta na - da más.

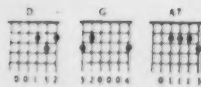


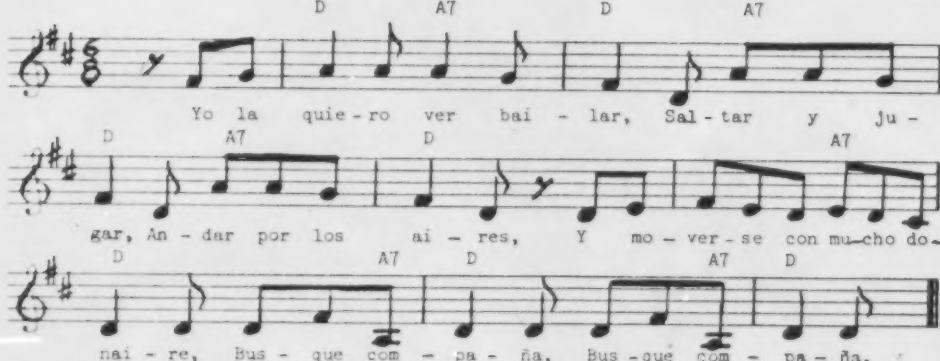
Tus manitas dame acá,
Y a bailar aprenderás,
Uno aquí, otro acá,
Y una vuelta nada más.



Con los pies doy pla, pla, pla,
Con las manos tap, tap, tap,
Uno aquí, otro acá,
Y una vuelta nada más.

Yo la quiero ver bailar





Yo la quie-ro ver bai-lar, Sal-tar y Ju-
 gar, An-dar por los ai-res, Y mo-ver-se con mu-cho do-
 nai-re, Bus-que com-pa-ña, Bus-que com-pa-ña.

1. Yo la quiero ver bailar,
 Saltar y jugar,
 Andar por los aires,
 Y moverse con mucho donaire,
 Busque compaña,
 Busque compaña.

2. Que la quiero ver bailar,
 Saltar y jugar,
 Andar por los aires,
 Y moverse con mucho donaire,
 Déjela sola,
 Solita y sola.



Spanish Curricula Development Center

PRIMARY THREE - REVISED EDITION



FINE ARTS STRAND KIT 32

Compiled and arranged by

Estela R. Hevia

Assisted by

Cecilia Martínez

Dr. María L. Muñoz

Consultant/Editor

Rose L. Nash

Illustrator

1977

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY THREE

Unit 7

Tengo canciones

El campo canta

Sol, mi

Me gusta cantar

Unit 8

Los tambores hablan

Otros niños cantan

El mundo canta

¡Viva la música!

Unit 9

Canciones de aquí y de allá

Cantando a dos voces

Escucho y canto

Sonidos y melodías

Unit 10

Esta es mi canción

Ritmos y melodías

Más experiencias musicales

Somos músicos

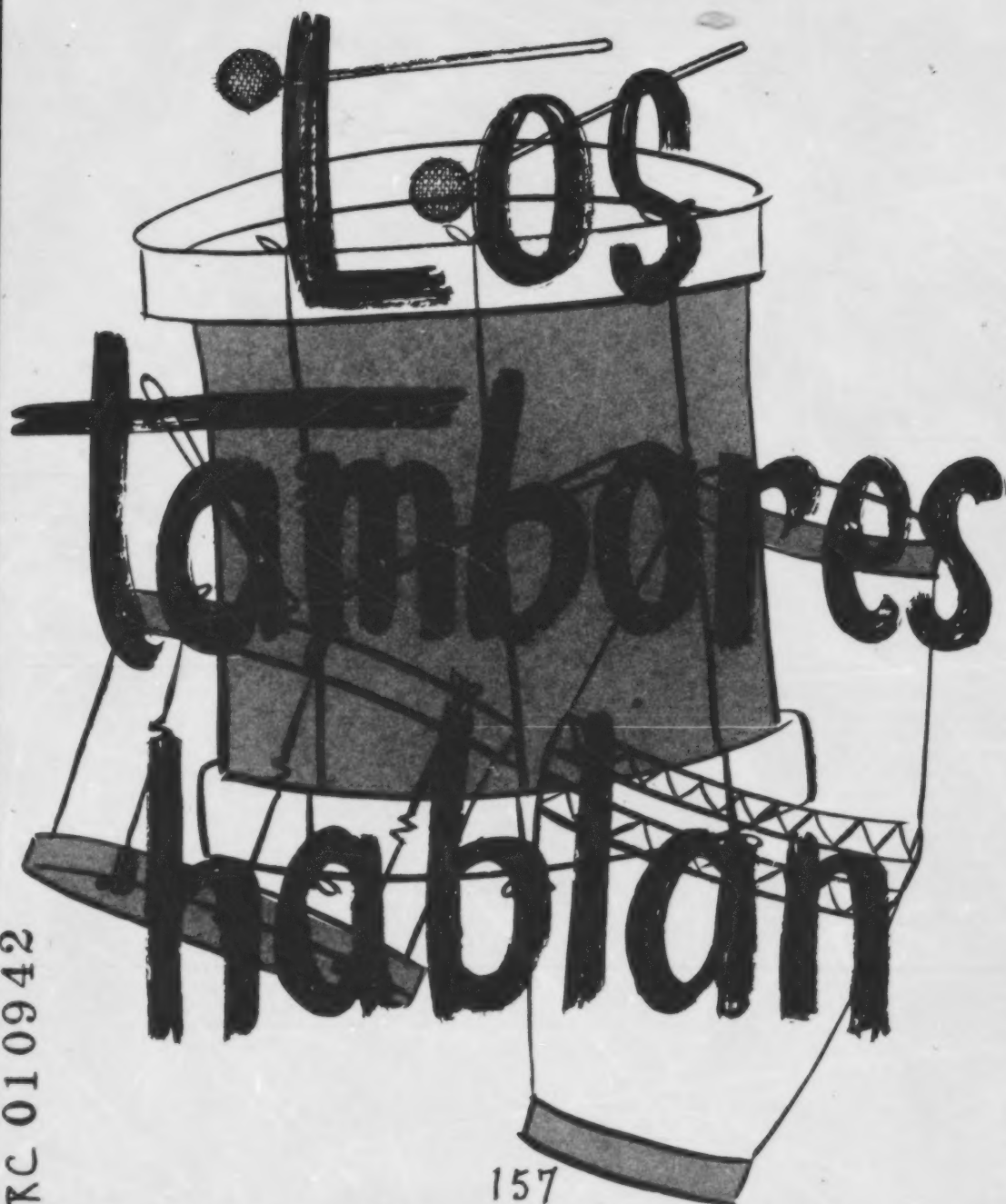


150

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
7703 North Lamar Boulevard
Austin, Texas 78752

★ U.S. Government Printing Office: 1977-774-314

KC 010942



CONTENIDO

Xtoles	2
Vamos a la mar	4
Mambrú	6
¡Rataplán!	10
Levántate soldado	12

Xtoles

Co-nex, co-nex pa-le-xen, Xi-cu-bin, xi-cu-bin, Yo-kol kin.

Co-nex, co-nex, pa-le-xen, Xi-cu-bin, xi-cu-bin, Yo-kol kin.

Co-nex, co-nex, pa-le-xen, Xi-cu-bin, xi-cu-bin, Yo-kol kin.



Conex, conex, pale xen,
Xicubin, xicubin, Yokol kin.



Conex, conex, pale xen,
Xicubin, xicubin, Yokol kin.

Vamos a la mar



C7 (efecto de percusión o voz)

Ve - mos a la mar, tum, tum,

A co - mer pes - ca - do, tum, tum,

C7

Boca co - lo - ra - da, tum, tum,

F

Fri - ti - to y a - sa - do, tum, tum.



1. Vamos a la mar, tum, tum,
A comer pescado, tum, tum,
Boca colorada, tum, tum,
Fritito y asado, tum, tum.



2. Vamos a la mar, tum, tum,
A comer pescado, tum, tum,
Fritito y asado, tum, tum,
En sartén de palo, tum, tum.

Mambrú

Chord diagrams: G, C, D7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

En Fran-cia na-ció un ni-ño, Mi-re us-ted, mi-re us-ted qué bu-e-no,

En Fran-cia na-ció un ni-ño, Muy be-llo y sin i-gual.

Do, re, mi, fa, sol, la, Muy be-llo y sin i-gual.

1. En Francia nació un niño,
Mire usted, mire usted qué bueno,
En Francia nació un niño,
Muy bello y sin igual.
Do, re, mi, fa, sol, la,
Muy bello y sin igual.





2. Por falta de madrina,
Mire usted, mire usted qué pena,
Por falta de madrina,
Mambrú se va a llamar.
Do, re, mi, fa, sol, la,
Mambrú se va a llamar.

3. Mambrú se fue de Francia,
Qué dolor, qué dolor, qué pena,
Mambrú se fue de Francia,
No sé cuándo vendrá.
Do, re, mi, fa, sol, la,
No sé cuándo vendrá.



4. Allí viene su paje,
Mire usted, mire usted, qué traje,
Allí viene su paje,
¿Qué noticias traerá?
Do, re, mi, fa, sol, la,
¿Qué noticias traerá?

5. Las noticias que traigo,
Qué dolor, qué dolor, me caigo,
Las noticias que traigo,
Mambrú no vuelve más.
Do, re, mi, fa, sol, la,
Mambrú no vuelve más.



6. Cantando el pío, pío,
Qué dolor, qué dolor, qué frío,
Cantando el pío, pío,
Cantando el pío, pa.
Do, re, mi, fa, sol, la,
Cantando el pío, pa.

¡Rataplán!



Con ai - re triun - fa - dor, Des - fi - lan tres tam - bo - res,
 U - fa - no el pe - que - ñín, Lle - va un ra - mo de flo - res.
 ¡Ran, ran, pa - ta - plán! Lle - va un ra - mo de flo - res.



Con aire triunfador,
 Desfilan tres tambores,
 Ufano el pequeño,
 Lleva un ramo de flores.
 ¡Ran, ran, pataplán!
 Lleva un ramo de flores.



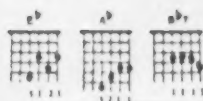
2. Asómase al balcón,
La niña más hermosa.
-Tambor, mi buen tambor,
Ofréceme tus rosas.
¡Ran, ran, pataplán!
Lleva un ramo de rosas.

3. -Princesa dame el sí,
A cambio de mis rosas,
Y las podrás lucir,
El día de la boda.
¡Ran, ran, pataplán!
Lleva un ramo de rosas.



4. -Tu hacienda, dí cuál es,
Tambor, tamborilero.
-Mi hacienda es mi tambor,
El ramo es mi trofeo.
¡Ran, ran, pataplán!
Lleva un ramo de rosas.

Levántate soldado



Le - ván - ta - te sol - da - do, Que las cua-tro son, Ahí
 vie-ne el co - man - dan - te, Con su ba - ta - llón.
 Dé - ja - lo que ven - ga, Dé - ja - lo ve - nir,
 Ve - te tú a pa - se - o, ¡Dé - ja-me dor - mir!



Levántate soldado,
Que las cuatro son,
Ahí viene el comandante,
Con su batallón.



Déjalo que venga,
Déjalo venir,
Vete tú a paseo,
¡Déjame dormir!

Spanish Curricula Development Center

PRIMARY THREE - REVISED EDITION



FINE ARTS STRAND KIT 29

Compiled and arranged by

Estela R. Hevia

Assisted by

Cecilia Martínez

Dr. María L. Muñoz

Consultant/Editor

Rose L. Nash

Illustrator

1977

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY THREE

Unit 7

Tengo canciones

El campo canta

Sol, mi

Me gusta cantar

Unit 9

Canciones de aquí y de allá

Cantando a dos voces

Escucho y canto

Sonidos y melodías

Unit 8

Los tambores hablan

Otros niños cantan

El mundo canta

¡Viva la música!

Unit 10

Esta es mi canción

Ritmos y melodías

Más experiencias musicales

Somos músicos



172

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
7703 North Lamar Boulevard
Austin, Texas 78752



KC010942

Otros niños cantan

CONTENIDO

Incas del Cuzco	2
El sol	4
Chan-ken-pon	6
Tanga Layo	8
La barca	10

Incas del Cuzco

Chords: Dm Gm F Dm

0 0 2 4 1 0 3 3 3 3 2 1 1

In-dia del Cuz-co ven a dan-zar, In-dia del Cuz-co de ja el te-lar,

Y can-ta-re-mos al dios del sol, Y dan-za-re-mos al dios del sol.

Tambores



1. India del Cuzco ven a danzar,
India del Cuzco deja el telar,
Y cantaremos al dios del sol,
Y danzaremos al dios del sol.

2. Inca del Cuzco vengo a cantar,
Inca del Cuzco vengo a bailar,
Y cantaremos al dios del sol,
Y danzaremos al dios del sol.



El sol



D G D D G D
 Sa-le el sol por la ma - ña-na, Sa-le el sol a ca-len - tar.
 D G D D G D
 -¿Có-mo es-tas a-mi-go mí-o?-¿Có-mo es-tás a-mi-go sol?
 D A7 D
 -A -lum -bran-do no-che y dí-a, -Dán-do -les luz y ca - lór.



Sale el sol por la mañana,
 Sale el sol a calentar.

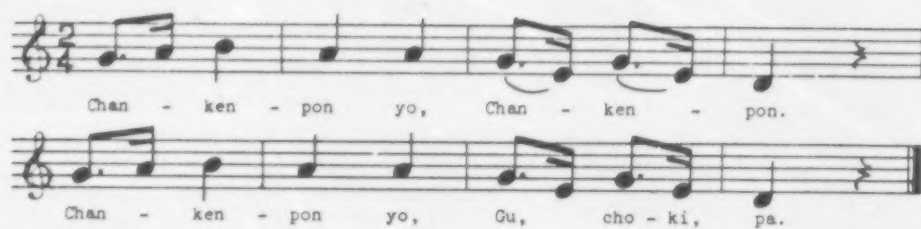
-¿Cómo estás amigo mío?

-¿Cómo estás amigo sol?



-Alumbrando noche y día,
-Dándoles luz y calor.

Chan-ken-pon



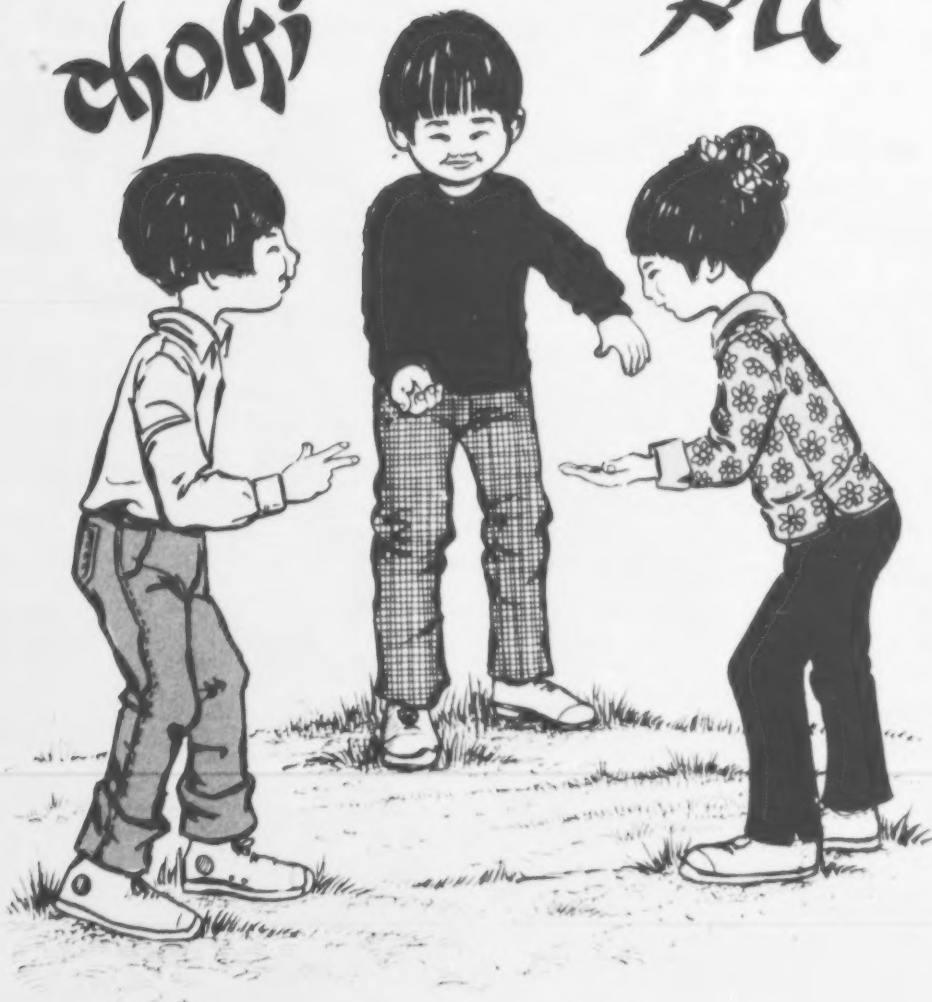
Chan-ken-pon yo,
Chan-ken-pon.
Chan-ken-pon yo,
Gu, cho-ki, pa.



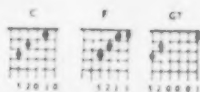
choki

gu

pa



Tanga Layo



The musical score for 'Tanga Layo' is written in 2/4 time. It consists of five staves of music. The lyrics are written below the notes. Chord symbols (C, F, G7) are placed above the notes to indicate the harmony. The melody is simple and catchy, with a repeating phrase 'Ven, mi burrito ven'.

¡Tan - ga La - yo! Ven, mi bu - rri - to
 ven. ¡Tan - ga La - yo! Ven, mi bu - rri - to
 ven. Bu - rri - to Ji, bu - rri - to jo, U - sa cu -
 chi - llo y te - ne - dor. Bu - rri - to Ji, bu - rri - to
 jo, Quiere - re - sen - tar - se en el co - me - dor.

1. ¡Tanga Layo! Ven, mi burrito ven.
 ¡Tanga Layo! Ven, mi burrito ven.
 Burrito ji, burrito jo,
 Usa cuchillo y tenedor.
 Burrito ji, burrito jo,
 Quiere sentarse en el comedor.
2. ¡Tanga Layo! Ven, mi burrito ven.
 ¡Tanga Layo! Ven, mi burrito ven.
 Burrito sí, burrito no,
 Come lechuga y coliflor.
 Burrito sí, burrito no,
 Rebuzna y canta con el tambor.



3. ;Tanga Layo! Ven, mi burrito ven,
;Tanga Layo! Ven, mi burrito ven.
Burrito ji, burrito jo,
Aprisa pon tu acelerador.
Burrito ji, burrito jo,
Tienes que ser más trabajador.

La barca



Se va, se va la bar - ca,

Se va, se va el va - por,

El lu - nes por la ma - ña - na,

Tam - bién se va mi a - mor.

*1. Se va, se va la barca,
Se va, se va el vapor,
El lunes por la mañana,
También se va mi amor.*



2. Me voy de mañanita,
Me voy a orillas del mar,
A preguntarle a las olas,
Si es que lo han visto pasar.



3. Las olas me contestan,
Que sí, lo han visto pasar,
Con un ramito de flores,
Prendido en el ojal.



4. Si el cielo fuera tinta,
Y el suelo fuera papel,
Le escribiría una carta,
A mi querido Manuel.



Spanish Curricula Development Center

PRIMARY THREE- REVISED EDITION



FINE ARTS STRAND KIT 30

Compiled and arranged by

Estela R. Hevia

Assisted by

Cecilia Martínez

Dr. María L. Muñoz

Consultant/Editor

Rose L. Nash

Illustrator

1977

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY THREE

Unit 7

Tengo canciones

El campo canta

Sol, mi

Me gusta cantar

Unit 8

Los tambores hablan

Otros niños cantan

El mundo canta

¡Viva la música!

Unit 9

Canciones de aquí y de allá

Cantando a dos voces

Escucho y canto

Sonidos y melodías

Unit 10

Esta es mi canción

Ritmos y melodías

Más experiencias musicales

Somos músicos



188

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
7703 North Lamar Boulevard
Austin, Texas 78752